



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4280	Παρασκευή, 24 Ιουνίου 2022	85
--------------	----------------------------	----

Ο περί της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με την Παραποίηση Ιατρικών Προϊόντων και Παρόμοιες Παραβάσεις που αποτελούν Απειλή για τη Δημόσια Υγεία (Κυρωτικός) Νόμος του 2022 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 3(III) του 2022

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ
ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΠΟΙΗΣΗ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΟΜΟΙΕΣ ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ
ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΑΠΕΙΛΗ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΓΕΙΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με την Παραποίηση Ιατρικών Προϊόντων και Παρόμοιες Παραβάσεις που αποτελούν Απειλή για τη Δημόσια Υγεία (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο «Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με την παραποίηση ιατρικών προϊόντων και παρόμοιες παραβάσεις που αποτελούν απειλή για τη δημόσια υγεία, η οποία υπεγράφη στις 28 Οκτωβρίου 2011, και της οποίας η υπογραφή από την Κυπριακή Δημοκρατία εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθμό 87.321 και ημερομηνία 17 Απριλίου 2019.

Κύρωση της
Σύμβασης.
Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, το αυθεντικό κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική και στη γαλλική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι του Πίνακα και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)
Μέρος Ι

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION
ON THE COUNTERFEITING OF MEDICAL
PRODUCTS AND SIMILAR CRIMES
INVOLVING THREATS TO PUBLIC HEALTH

CONVENTION DU CONSEIL DE L'EUROPE
SUR LA CONTREFAÇON DES PRODUITS MEDICAUX
ET LES INFRACTIONS SIMILAIRES
MENANT LA SANTE PUBLIQUE

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other signatories to this Convention,

Considering that the aim of *the Council of Europe* is to achieve a greater unity between its members;

Noting that the counterfeiting of medical products and similar crimes by their very nature seriously endanger public health;

Recalling the Action Plan adopted at the Third Summit of Heads of State and Government of the Council of Europe (Warsaw, 16-17 May 2005), which recommends the development of measures to strengthen the security of European citizens:

Bearing in mind the Universal Declaration of Human Rights, proclaimed by the United Nations General Assembly on 10 December 1948, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950, ETS No 5), the European Social Charter (1961, ETS No 35), the Convention on the Elaboration of a European Pharmacopoeia (1964, ETS No 50) and its Protocol (1989, ETS No 134), the Convention for the Protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine, Convention on Human Rights and Biomedicine (1997, ETS No 164) and the Additional Protocols thereto (1998, ETS No 168, 2002, ETS No 186, 2005, CETS No 195, 2008 CETS No 203) and the Convention on Cybercrime (2001, ETS No. 185):

Also bearing in mind the other relevant work of the Council of Europe, particularly the decisions of the Committee of Ministers and work of the Parliamentary Assembly, notably Resolution AP(2001)2 concerning the pharmacist's role in the framework of health security, the replies adopted by the Committee of Ministers on 6 April 2005 and on 26 September 2007, concerning respectively, Parliamentary Assembly Recommendations 1673 (2004) on "Counterfeiting problems and solutions" and 1794 (2007) on the "Quality of medicines in Europe", as well as relevant programmes conducted by the Council of Europe:

Having due regard to other relevant international legal instruments and programmes conducted notably by the World Health Organisation, in particular the work of the group IMPACT, and by the European Union, as well as in the forum of the GB:

Determined to contribute effectively to the attainment of the *common* goal of combating crime involving counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health, by introducing notably new offences and penal sanctions relative to these offences,

Considering that the purpose of this Convention is to prevent and combat threats to public health, giving effect to the provisions of the Convention concerning substantive criminal law should be carried out taking into account its purpose and the principle of proportionality;

Preamble

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres signataires de la présente Convention. Considerant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Constatant que la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires, de par leur nature même, menacent gravement la santé publique;

Rappelant le Plan d'action adopté lors du Troisième Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16-17 mai 2005), qui préconise l'élaboration de mesures pour renforcer la sécurité des citoyens européens;

Ayant à l'esprit la Déclaration universelle des droits de l'homme, proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1948, la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1950, STE n° 5), la Charte sociale européenne (1961, STE n° 35), la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne (1964, STE n° 50) et son protocole (1989, STE n° 134), la Convention pour la protection des droits de l'homme et de la dignité de l'être humain à l'égard des applications de la biologie et de la médecine : Convention sur les droits de l'homme et la biotechnologie (1997, STE n° 164) et ses Protocoles additionnels (1998, STE n° 168, 2002, STE n° 186, 2005, STCE n° 195, 2008, STCE n° 203) et la Convention sur la cybercriminalité (2001, STE n° 185);

Ayant également à l'esprit les autres travaux du Conseil de l'Europe en la matière, en particulier les décisions du Comité des Ministres et les travaux de l'Assemblée parlementaire, notamment la Résolution AP(2001)2 sur le rôle du pharmacien dans le cadre de la sécurité sanitaire, les réponses adoptées par le Comité des Ministres les 6 avril 2005 et 26 septembre 2007 concernant, respectivement, les Recommandations 1673 (2004) sur "La contrefaçon de produits et de médicaments en Europe", et 1794 (2007) de l'Assemblée parlementaire sur « La qualité des médicaments en Europe », ainsi que les programmes pertinents émis par le Conseil de l'Europe :

Tenant dûment compte d'autres instruments juridiques et programmes internationaux pertinents, menés notamment par l'Organisation mondiale de la Santé, en particulier les travaux du groupe IMPACT, et par l'Union européenne, ainsi que ceux menés dans le cadre du G8;

Déterminés à contribuer efficacement à la réalisation de l'objectif commun consistant à lutter contre la criminalité relative à la contrefaçon des produits médicaux et aux infractions similaires menaçant la santé publique, en introduisant notamment de nouvelles infractions et sanctions pénales correspondant à ces infractions ;

Considérant que le but de la présente Convention est de prévenir et de combattre les menaces qui pèsent sur la santé publique, la mise en œuvre des dispositions de la Convention relatives au droit pénal matériel devra être effectuée en tenant compte de ce but, ainsi que du principe de proportionnalité ;

Considering that this Convention does not seek to address issues concerning intellectual property rights;

taking into account the need to prepare a comprehensive international instrument which is centred on the aspects linked to prevention, protection of victims and criminal law in combating all forms of counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health, and which sets up a specific follow-up mechanism;

Recognising that, to efficiently combat the global threat posed by the counterfeiting of medicinal products and similar crimes, close international co-operation between Council of Europe member States and non-member States alike should be encouraged,

Have agreed as follows

Chapter I - Object and purpose, principle of non-discrimination, scope, definitions

Article 1 - Object and purpose

The purpose of this Convention is to prevent and combat threats to public health by

providing for the criminalisation of certain acts:

1. protecting the rights of victims of the offences established under this Convention

2. promoting national and international co-operation

3. In order to ensure effective implementation of its provisions by the Parties, this Convention sets up a specific follow-up mechanism

Article 2 - Principle of non-discrimination

The implementation of the provisions of this Convention by the Parties, in particular the enjoyment of measures to protect the rights of victims, shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, age, religion, political or any other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth, sexual orientation, state of health, disability or other status.

Article 3 - Scope

This Convention concerns medical products, whether they are protected under intellectual property rights or not, or whether they are generic or not, including accessories designated to be used together with medical devices, as well as the active substances, excipients, parts and materials designated to be used in the production of medical products.

Article 4 - Definitions

For the purposes of this Convention:

the term "medical product" shall mean medicinal products and medical devices;

Considérant que la Convention ne tend pas à répondre aux questions relatives aux droits de propriété intellectuelle;

Tenant compte de la nécessité d'élaborer un instrument international global qui soit centré sur les aspects liés à la prévention, à la protection des victimes et au droit pénal en matière de lutte contre toutes les formes de contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique, et qui mette en place un mécanisme de suivi spécifique;

Reconnaissant que pour lutter de manière efficace contre la menace mondiale que constituent la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires, une coopération internationale étroite entre Etats membres et Etats non-membres du Conseil de l'Europe devrait être encouragée,

Sont convenus de ce qui suit :

Chapitre I – Objet et but, principe de non-discrimination, champ d'application, définitions

Article 1 – Objet et but

- 1 La présente Convention vise à prévenir et combattre les menaces qui pèsent sur la santé publique :
 - a en incriminant certains actes;
 - b en protégeant les droits des victimes des infractions établies conformément à cette Convention;
 - c en promouvant la coopération nationale et internationale.
- 2 Afin d'assurer une mise en œuvre efficace de ses dispositions par les Parties, la présente Convention met en place un mécanisme de suivi spécifique.

Article 2 – Principe de non-discrimination

La mise en œuvre des dispositions de la présente Convention par les Parties, en particulier le bénéfice des mesures visant à protéger les droits des victimes, doit être assurée sans discrimination aucune fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, l'âge, la religion, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, l'orientation sexuelle, l'état de santé, le handicap ou toute autre situation

Article 3 – Champ d'application

La présente Convention porte sur les produits médicaux, qu'ils soient ou non protégés par des droits de propriété intellectuelle ou qu'ils soient ou non des produits génériques, y compris les accessoires destinés à être utilisés avec les dispositifs médicaux, ainsi que les substances actives, les excipients, les éléments et les matériaux destinés à être utilisés dans la fabrication de produits médicaux.

Article 4 – Définitions

Aux fins de la présente Convention :

- a le terme « produit médical » désigne les médicaments et les dispositifs médicaux;

1. the term "medicinal product" shall mean medicines for human and veterinary use, which may be:

any substance or combination of substances presented as having properties for treating or preventing disease in humans or animals;

any substance or combination of substances which may be used in or administered to human beings or animals either with a view to restoring, correcting or modifying physiological functions by exerting a pharmacological, immunological or metabolic action, or to making a medical diagnosis;

in an investigational medicinal product;

the term "active substance" shall mean any substance or mixture of substances that is designated to be used in the manufacture of a medicinal product, and that, when used in the production of a medicinal product, becomes an active ingredient of the medicinal product;

d the term "excipient" shall mean any substance that is not an active substance or a finished medicinal product, but is part of the composition of a medicinal product for human or veterinary use and essential for the integrity of the finished product;

e the term "medical device" shall mean any instrument, apparatus, appliance, software, material or other article, whether used alone or in combination, including the software, designated by its manufacturer to be used specifically for diagnostic and/or therapeutic purposes and necessary for its proper application, designated by the manufacturer to be used for human beings for the purpose of:

diagnosis, prevention, monitoring, treatment or alleviation of disease;

diagnosis, monitoring, treatment, alleviation of or compensation for an injury or handicap;

investigation, replacement or modification of the anatomy or of a physiological process;

control of conception;

and which does not achieve its principal intended action in or on the human body by pharmacological, immunological or metabolic means, but which may be assisted in its function by such means;

the term "accessory" shall mean an article which whilst not being a medical device, is designated specifically by its manufacturer to be used together with a medical device to enable it to be used in accordance with the use of the medical device intended by the manufacturer of the medical device;

i: the terms "parts" and "materials" shall mean all parts and materials constructed and designated to be used for medical devices and that are essential for the integrity thereof;

h the term "document" shall mean any document related to a medicinal product, an active substance, an excipient, a part, a material or an accessory, including the packaging, labeling, instructions for use, certificate of origin or any other certificate accompanying it, or otherwise directly associated with the manufacturing and/or distribution thereof;

the term "manufacturing" shall mean:

as regards a medicinal product, any part of the process of producing the medicinal product, or an active substance or an excipient of such product, or of bringing the medicinal product, active substance or excipient to its final state;

- b le terme « médicament » désigne les médicaments à usage humain et vétérinaire, à savoir :
- i toute substance ou composition présentée comme possédant des propriétés curatives ou préventives à l'égard des maladies humaines ou animales ;
 - ii toute substance ou composition pouvant être utilisée chez l'homme ou l'animal ou pouvant lui être administrée en vue soit de rétablir, de corriger ou de modifier des fonctions physiologiques en exerçant une action pharmacologique, immunologique ou métabolique, soit d'établir un diagnostic médical ;
 - iii un médicament mis au point à des fins d'étude ;
- c le terme « substance active » désigne toute substance ou tout mélange de substances destiné à être utilisé dans la fabrication d'un médicament et qui, lorsqu'il est utilisé dans la production d'un médicament, devient un principe actif de ce médicament ;
- d le terme « excipient » désigne toute substance qui n'est ni une substance active, ni un médicament fini, mais qui entre dans la composition d'un médicament à usage humain ou vétérinaire et est essentiel à l'intégrité du produit fini ;
- e le terme « dispositif médical » désigne tout instrument, appareil, équipement, logiciel, matière ou autre article, utilisé seul ou en association, y compris les logiciels destinés par le fabricant à être utilisés spécifiquement à des fins diagnostiques et/ou thérapeutiques et nécessaires au bon fonctionnement de ce dispositif médical, destiné par le fabricant à être utilisé chez l'être humain dans un but :
- i de diagnostic, de prévention, de contrôle, de traitement ou d'atténuation d'une maladie ;
 - ii de diagnostic, de contrôle, de traitement, d'atténuation ou de compensation d'une blessure ou d'un handicap ;
 - iii d'étude, de remplacement ou de modification de l'anatomie ou d'un processus physiologique ;
 - iv de maîtrise de la conception,
- et dont l'action principale visée, dans ou sur le corps humain, n'est pas atteinte par des moyens pharmacologiques, immunologiques ou métaboliques, mais dont la fonction peut être assistée par de tels moyens ;
- f le terme « accessoire » désigne tout article qui, bien que n'étant pas un dispositif médical, est spécialement destiné par le fabricant à être utilisé conjointement avec le dispositif médical, afin que ce dispositif médical soit utilisé tel que l'a prévu son fabricant ;
- g les termes « éléments » et « matériaux » désignent tous les éléments et matériaux entrant dans la fabrication des dispositifs médicaux et destinés à être utilisés pour ces derniers, et qui sont essentiels à leur intégrité ;
- h le terme « document » désigne tout document lié à un produit médical, une substance active, un excipient, un élément, un matériau ou un accessoire, y compris l'emballage, l'étiquetage, le mode d'emploi, le certificat d'origine ou tout autre certificat qui l'accompagne, ou qui est autrement directement associé à sa fabrication et/ou à sa distribution ;
- i le terme « fabrication » désigne :
- i concernant un médicament, toutes les phases du processus de production du médicament, ou d'une substance active ou excipient de celui-ci, ou de finition du médicament, ou d'une de ses substances actives ou excipient ;

as regards a medical device, any part of the process of producing the medical device, as well as parts or materials of such a device, including designing the device, the parts or materials, or of bringing the medical device, the parts or materials to their final state;

iii) as regards an accessory, any part of the process of producing the accessory, including designing the accessory, or of bringing the accessory to its final state;

the term "counterfeit" shall mean a false representation as regards identity and/or source; the term "victim" shall mean any natural person suffering adverse physical or psychological effects as a result of having used a counterfeit medical product or a medical product manufactured, supplied or placed on the market without authorisation or without being in compliance with the conformity requirements as described in Article 8.

Chapter II - Substantive criminal law

Article 5 - Manufacturing of counterfeits

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, the intentional manufacturing of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories

2. As regards medicinal products and, as appropriate, medical devices, active substances and excipients, paragraph 1 shall also apply to any adulteration thereof.

Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 1, as regards excipients, parts and materials, and paragraph 2, as regards excipients.

Article 6 - Supplying, offering to supply, and trafficking in counterfeits

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally, the supplying or the offering to supply, including brokering, the trafficking, including keeping in stock, importing and exporting of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories.

Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 1, as regards excipients, parts and materials.

Article 7 - Falsification of documents

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law the making of false documents or the act of tampering with documents, when committed intentionally.

Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only

- ii concernant un dispositif médical, toutes les phases du processus de production, y compris la conception, du dispositif médical ainsi que de ses éléments ou matériaux de ce dispositif, ou de finition du dispositif médical et de ses éléments ou matériaux;
- iii concernant un accessoire, toutes les phases du processus de production, y compris sa conception, et de finition de l'accessoire;
- j le terme « contrefaçon » désigne la présentation trompeuse de l'identité et/ou de la source;
- k le terme « victime » désigne une personne physique subissant des préjudices physiques ou psychologiques résultant de l'utilisation d'un produit médical contrefait ou d'un produit médical fabriqué, fourni ou mis sur le marché sans autorisation, ou ne remplissant pas les exigences de conformité, telle que décrite à l'article 8.

Chapitre II – Droit pénal matériel

Article 5 – Fabrication de contrefaçons

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infraction conformément à son droit interne, la fabrication intentionnelle de produits médicaux, substances actives, excipients, éléments, matériaux et accessoires contrefaits.
- 2 Concernant les médicaments et, le cas échéant, les dispositifs médicaux, substances actives et excipients, le paragraphe 1 s'applique également à toute adultération de ceux-ci.
- 3 Chaque Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, le paragraphe 1 en ce qui concerne les excipients, éléments et matériaux, et le paragraphe 2 en ce qui concerne les excipients.

Article 6 – Fourniture, offre de fourniture et trafic de contrefaçons

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infractions conformément à son droit interne, lorsque commis intentionnellement, la fourniture ou l'offre de fourniture, y compris le courtage, le trafic, y compris le stockage, l'importation et l'exportation de produits médicaux, substances actives, excipients, éléments, matériaux et accessoires contrefaits.
- 2 Chaque Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, le paragraphe 1 en ce qui concerne les excipients, éléments et matériaux.

Article 7 – Falsification de documents

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infractions conformément à son droit interne, lorsque commises intentionnellement, la fabrication de faux documents ou la falsification de documents.
- 2 Chaque Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer,

in specific cases or conditions. paragraph 1, as regards documents related to excipients, parts and materials

Article 8 - Similar crimes involving threats to public health

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally, in so far as such an *activity* is not covered by Articles 5, 6 and 7:

a) the manufacturing, the keeping in stock for supply, importing, exporting, supplying, offering to supply or placing on the market of

medicinal products without authorisation where such authorisation is required under the domestic law of the Party; or

medical devices without complying in compliance with the conformity requirements, where such conformity is required under the domestic law of the Party;

b) the commercial use of original documents outside their intended use within the legal medicinal product supply chain, as specified by the domestic law of the Party.

Article 9 - Aiding or abetting and attempt

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as offences when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with this Convention.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish as an offence the intentional attempt to commit any of the offences established in accordance with this Convention.

Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, paragraph 2 to offences established in accordance with Articles 7 and 8.

Article 10 - Jurisdiction

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the offence is committed

- a) in its territory; or
- b) on board a ship flying the flag of that Party; or
- c) on board an aircraft registered under the laws of that Party; or
- d) by one of its nationals or by a person habitually residing in its territory.

- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the victim of the offence is one of its nationals or a person habitually resident in its territory.

ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, le paragraphe 1 en ce qui concerne les documents relatifs aux excipients, éléments et matériaux

Article 8 - Infractions similaires menaçant la santé publique

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infractions conformément à son droit interne, lorsque commis intentionnellement, dans la mesure où elles ne tombent pas sous le coup *des* articles 5, 6 et 7 :

- a) la fabrication, le stockage pour fourniture, l'importation, l'exportation, la fourniture, l'offre de fourniture ou la mise sur le marché :
 - de médicaments sans autorisation, lorsqu'une telle autorisation est exigée par le droit interne de la Partie ; ou
 - de dispositifs médicaux ne remplissant pas les exigences de conformité lorsqu'une telle conformité est exigée par le droit interne de la Partie ;
- b) l'utilisation commerciale de documents originaux en dehors de l'usage auquel ils sont destinés dans la chaîne d'approvisionnement légale de produits médicaux, telle que spécifiée par le droit interne de la Partie.

Article 9 - Complétude et tentative

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infraction toute compléte, lorsqu'elle est commise intentionnellement, en vue de la perpétration de toute infraction établie conformément à la présente Convention

1. Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour ériger en infraction la tentative intentionnelle de commettre toute infraction établie conformément à la présente Convention.
2. Chaque Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques le paragraphe 2 en ce qui concerne les infractions définies aux articles 7 et 8.

Article 10 - Compétence

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise :

- a) sur son territoire ; ou
 - b) à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie, ou à bord d'un aéronef immatriculé selon les lois de cette Partie ; ou
 - c) par l'un de ses ressortissants, ou par une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.
2. Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque la victime de l'infraction est l'un de ses ressortissants ou une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention when the alleged offender is present in its territory and cannot be extradited to another Party because of his or her nationality.

Each State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply, or to apply only in specific cases or conditions, the jurisdiction rules laid down in paragraph 1, subparagraph d, and paragraph 2 of this article.

- 5 Where more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties concerned shall consult, where appropriate, with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.
- 6 Without prejudice to the general rules of international law, this Convention shall not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with its domestic law.

Article 11 - Corporate liability

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that legal persons can be held liable for offences established in accordance with this Convention when committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person who has a leading position within it based on:

- a) power of representation of the legal person;
- b) an authority to take decisions on behalf of the legal person;
- c) an authority to exercise control within the legal person.

Apart from the cases provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of an offence established in accordance with this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.

Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.

- 1 Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.

Article 12 - Sanctions and measures

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that the offences established in accordance with this Convention are punishable by effective, proportionate and dissuasive sanctions, including criminal or non-criminal monetary sanctions, taking account of their seriousness. These sanctions shall include, for offences established in accordance with Articles 5 and 6, when committed by natural persons, penalties involving deprivation of liberty that may give rise to extradition.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that legal persons held liable in accordance with Article 11 are subject to effective, proportionate and dissuasive

- 3 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque l'auteur présumé est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie en raison de sa nationalité.
- 4 Chaque Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, préciser qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de compétence prévues au paragraphe 1, alinéa d, et au paragraphe 2 du présent article.
- 5 Lorsque plusieurs Parties revendiquent leur compétence à l'égard d'une infraction présumée établie conformément à la présente Convention, les Parties concernées se concertent, s'il y a lieu, afin de déterminer laquelle est la mieux à même d'exercer les poursuites.
- 6 Sans préjudice des règles générales du droit international, la présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée par une Partie conformément à son droit interne.

Article 11 – Responsabilité des personnes morales

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions établies conformément à la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, sur les bases suivantes :
 - a un pouvoir de représentation de la personne morale ;
 - b une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale ;
 - c une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale.
- 2 Outre les cas déjà prévus au paragraphe 1, chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique mentionnée au paragraphe 1 a rendu possible la commission d'une infraction établie conformément à la présente Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.
- 3 Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité d'une personne morale peut être pénale, civile ou administrative.
- 4 Cette responsabilité est établie sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques ayant commis l'infraction.

Article 12 – Sanctions et mesures

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les infractions établies conformément à la présente Convention soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, y compris des sanctions pécuniaires pénales ou non pénales, tenant compte de leur gravité. Celles-ci incluent, pour les infractions établies conformément aux articles 5 et 6, commises par des personnes physiques, des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à l'extradition.
- 2 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les personnes morales déclarées responsables en application de l'article 11 soient passibles de sanctions

sanctions, including criminal or non-criminal monetary sanctions, and may include other measures, such as:

- „ temporary or permanent disqualification from exercising commercial activity;
- l. placing under Judicial supervision;
- „ judicial winding-up *order*.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to:

per rmt seizure and confiscation of:

rmedical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories, as well as goods, documents and other instrumentalities used to commit the offences established in accordance with this Convention Or to facilitate their commission;

proceeds of these offences, or property whose value corresponds to such proceeds;

- l. permit the destruction of confiscated medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories that are the subject of an offence established under this Convention;

take any other appropriate measures in response to an offence, in order to prevent future offences

Article 13 - Aggravating circumstances

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that the following circumstances, in so far as they do not already form part of the constituent elements of the offence, may, in conformity with the relevant provisions of domestic law, be taken into consideration as aggravating circumstances; the sanctions in relation to the offences established in accordance with this Convention:

the offence caused the death of, or damage to the physical or mental health of, the victim;

- h the offence was committed by persons abusing the confidence placed in them, in their capacity as professionals;

the offence was committed by persons abusing the confidence placed in them as manufacturers as well as suppliers;

- at the offences of supplying and offering to supply were committed having resort to means of long distance distribution, such as information systems, including the Internet;

the offence was committed in the framework of a criminal organisation;

the perpetrator has previously been convicted of offences of the same nature

Article 14 - Previous convictions

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to provide for the possibility to take into account final sentences passed by another Party in relation to the offences of the same nature when determining the sanctions

effectives, proportionnées et dissuasives, qui incluent des sanctions pécuniaires pénales ou non pénales, et éventuellement d'autres mesures, telles que :

- a des mesures d'interdiction temporaire ou définitive d'exercer une activité commerciale ;
 - b un placement sous surveillance judiciaire ;
 - c une mesure judiciaire de dissolution.
- 3 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires :
- a pour permettre la saisie et la confiscation :
 - i des produits médicaux, substances actives, excipients, éléments, matériaux et accessoires, ainsi que des biens, documents et autres moyens matériels utilisés pour commettre les infractions établies conformément à la présente Convention ou en faciliter la commission ;
 - ii des produits de ces infractions, ou de biens d'une valeur équivalente à ces produits ;
 - b pour permettre la destruction de produits médicaux, substances actives, excipients, éléments, matériaux et accessoires confisqués sur lesquels porte une infraction établie conformément à la présente Convention ;
 - c pour prendre toute autre mesure appropriée en réponse à une infraction, afin de prévenir de futures infractions.

Article 13 – Circonstances aggravantes

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les circonstances suivantes, pour autant qu'elles ne soient pas déjà des éléments constitutifs de l'infraction, puissent, conformément aux dispositions pertinentes du droit interne, être considérées comme circonstances aggravantes dans la détermination des peines relatives aux infractions établies conformément à la présente Convention :

- a l'infraction a causé le décès de la victime ou a porté atteinte à sa santé physique ou mentale ;
- b l'infraction a été commise par une personne abusant de la confiance que lui confère sa qualité de professionnel ;
- c l'infraction a été commise par une personne abusant de la confiance que lui confère sa qualité de fabricant ou de fournisseur ;
- d les infractions de fourniture et d'offre de fourniture ont été commises en recourant à des procédés de diffusion à grande échelle, tels que des systèmes informatisés, y compris l'internet ;
- e l'infraction a été commise dans le cadre d'une organisation criminelle ;
- f l'auteur a déjà été condamné pour des infractions de même nature.

Article 14 – Condamnations antérieures

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour permettre la prise en compte, au moment de l'appréciation de la peine, des condamnations définitives prononcées dans une autre Partie pour des infractions de même nature.

Chapter III - Investigation, prosecution and procedural law

Article 15 - Initiation and continuation of proceedings

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that investigations or prosecution of offences established in accordance with this Convention should not be subordinate to a complaint and that the proceedings may continue even if the complaint is withdrawn.

Article 16 - Criminal investigations

Each Party shall take the necessary measures to ensure that persons, units or services in charge of criminal investigation are specialised in the field of combating counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health or that persons are trained for this purpose, including financial investigations. Such units or services shall have adequate resources.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures, in conformity with the principles of its domestic law, to ensure effective criminal investigation and prosecution of offences established in accordance with this Convention, allowing, where appropriate, for the possibility of using financial investigations, of covert operations, controlled delivery and other special investigative techniques.

Chapter IV - Co-operation of authorities and information exchange

Article 17 - National measures of co-operation and information exchange

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that representatives of health authorities, customs, police and other competent authorities exchange information and co-operate in accordance with domestic law in order to prevent and combat effectively the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health.

Each Party shall endeavour to ensure co-operation between its competent authorities and the commercial and industrial sectors as regards risk management of counterfeit medical products and similar crimes involving threats to public health.

With due respect for the requirements of the protection of personal data, each Party shall take the necessary legislative and other measures to set up or strengthen mechanisms for:

- a) receiving and collecting information and data, including through contact points, at national or local levels and in collaboration with private sector and civil society, for the purpose of preventing and combating the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health;
- b) making available the information and data obtained by the health authorities, customs, police and other competent authorities for the co-operation between them.

Each Party shall take the necessary measures to ensure that persons, units or services in charge of co-operation and information exchange are trained for this purpose. Such units or services shall have adequate resources.

Chapitre III – Enquête, poursuites et droit procédural

Article 15 – Mise en œuvre et poursuite de la procédure

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les enquêtes ou les poursuites concernant les infractions établies conformément à la présente Convention ne soient pas subordonnées à une plainte et que la procédure puisse se poursuivre y compris en cas de retrait de la plainte.

Article 16 – Enquêtes pénales

- 1 Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour que des personnes, des unités ou des services en charge des enquêtes pénales soient spécialisés dans la lutte contre la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique ou que des personnes soient formées à cette fin, y compris dans les enquêtes financières. Ces unités ou ces services doivent être dotés de ressources adéquates.
- 2 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour garantir, conformément aux principes de son droit interne, des enquêtes et des poursuites pénales efficaces concernant les infractions établies conformément à la présente Convention, en prévoyant, s'il y a lieu, la possibilité pour ses autorités compétentes de mener des enquêtes financières ou des enquêtes discrètes, et de recourir aux livraisons surveillées et à d'autres techniques spéciales d'investigation.

Chapitre IV – Coopération des autorités et échange d'information

Article 17 – Mesures nationales de coopération et d'échange d'information

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour assurer que les représentants des autorités sanitaires, des douanes, des forces de l'ordre, et autres autorités compétentes échangent des informations et coopèrent conformément à leur droit interne, afin de prévenir et de lutter efficacement contre la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique.
- 2 Chaque Partie s'efforce d'assurer la coopération entre ses autorités compétentes et les secteurs commercial et industriel afin de gérer les risques liés à la contrefaçon de produits médicaux et aux infractions similaires menaçant la santé publique.
- 3 En tenant dûment compte des exigences liées à la protection des données à caractère personnel, chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour mettre en place ou renforcer les mécanismes :
 - a de réception et de collecte d'informations et de données, y compris par le biais de points de contact, au niveau national ou local, en coopération avec le secteur privé et la société civile, aux fins de prévenir et de lutter contre la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique ;
 - b de mise à disposition des informations et données recueillies par les autorités sanitaires, les douanes, les forces de l'ordre et autres autorités compétentes, dans l'intérêt de la coopération de ces autorités entre elles.
- 4 Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour que les personnes, les unités ou les services en charge de la coopération et des échanges d'information soient formés à cette fin. Ces unités ou services doivent être dotés de ressources adéquates.

Chapter V - Measures for prevention

Article 18 - Preventive measures

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to establish the quality and safety requirements of medical products

- 2 Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure the safe distribution of medical products

With the aim of preventing counterfeiting of medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories, each Party shall take the necessary measures to provide, *inter alia*, for

- training of healthcare professionals, providers, police and customs authorities, as well as relevant regulatory authorities;
- the promotion of awareness-raising campaigns addressed to the general public providing information about counterfeit medical products, the prevention of illegal supplying of counterfeit medical products, active substances, excipients, parts, materials and accessories

Chapter VI - Measures for protection

Article 19 - Protection of victims

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to protect the rights and interests of victims, in particular by

- ensuring that victims have access to information relevant to their case and which is necessary for the protection of their health;
- assisting victims in their physical, psychological and social recovery;
- providing, in its domestic law for the right of victims to compensation from the perpetrators.

Article 20 - The standing of victims in criminal investigations and proceedings

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to protect the rights and interests of victims at all stages of criminal investigations and proceedings, in particular by

- informing them of their rights and the services at their disposal and, unless they do not wish to receive such information, the follow-up given to their complaint, the possible choices, the general progress of the investigation or proceedings, and their role therein as well as the outcome of such cases;
- enabling them, in a manner consistent with the procedural rules of domestic law, to be heard, to supply evidence and to choose the means of having their views, needs and concerns presented directly or through an intermediary, and considered;
- providing them with appropriate support services so that their rights and interests are duly presented and taken into account;
- providing effective measures for their safety, as well as that of their families and witnesses on their behalf, from intimidation and retaliation.

Chapitre V – Mesures de prévention

Article 18 – Mesures préventives

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour fixer les critères de qualité et de sûreté applicables aux produits médicaux.
- 2 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour assurer la sûreté de la distribution des produits médicaux.
- 3 Afin de prévenir la contrefaçon de produits médicaux, de substances actives, d'excipients, d'éléments, de matériaux et d'accessoires, chaque Partie prend les mesures nécessaires pour assurer notamment :
 - a la formation des professionnels de santé, des fournisseurs, des policiers et des douaniers, ainsi que des autorités de réglementation compétentes;
 - b l'organisation de campagnes de sensibilisation du grand public afin de diffuser des informations sur les produits médicaux contrefaits;
 - c la prévention contre la fourniture illégale de produits médicaux, de substances actives, d'excipients, d'éléments, de matériaux et d'accessoires contrefaits.

Chapitre VI – Mesures de protection

Article 19 – Protection des victimes

Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour protéger les droits et les intérêts des victimes, et notamment :

- a en veillant à ce que les victimes aient accès aux informations pertinentes relatives à leur cas et qui sont nécessaires à la protection de leur santé;
- b en assistant les victimes dans leur rétablissement physique, psychologique et social;
- c en veillant à ce que son droit interne prévoie un droit des victimes à un dédommagement par les auteurs d'infractions.

Article 20 – Statut des victimes dans les enquêtes et procédures pénales

- 1 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour protéger les droits et les intérêts des victimes à tous les stades des enquêtes et procédures pénales, notamment :
 - a en les informant de leurs droits et des services qui sont à leur disposition et, à moins qu'elles n'aient émis le souhait contraire, des suites données à leur plainte, des éventuelles mises en examen, de l'état général d'avancement de l'enquête ou de la procédure, de leur rôle dans celles-ci et de l'issue de l'affaire les concernant;
 - b en leur permettant, d'une manière conforme aux règles de procédure du droit interne, d'être entendues, de présenter des éléments de preuve et de choisir la manière dont leur avis, leurs besoins et leurs préoccupations sont présentés, directement ou par le biais d'un intermédiaire, et dont ils sont pris en compte;
 - c en mettant à leur disposition les services de soutien appropriés pour que leurs droits et intérêts soient dûment présentés et pris en compte;
 - d en prenant des mesures effectives pour assurer leur protection et celle de leur famille et des témoins à charge contre l'intimidation et les représailles.

- 2 Each Party shall ensure that victims have access, as from their first contact with the competent authorities, to information on relevant judicial and administrative proceedings.
- 3 Each Party shall ensure that victims have access, provided free of charge where warranted, to legal aid when it is possible for them to have the status of parties to criminal proceedings.

Each Party shall take the necessary legislative and other measures to ensure that victims of an offence established in accordance with this Convention committed in the territory of a Party other than the one where they reside can make a complaint before the competent authorities of their State of residence.

- Each Party shall provide, by means of legislative or other measures, in accordance with the conditions provided for by its domestic law, the possibility for groups, foundations, associations or governmental or non-governmental organisations, to assist and/or support the victims with their consent during criminal proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.

Chapter VII - International co-operation

Article 21 - International co-operation in criminal matters

The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention and in pursuance of relevant applicable international and regional instruments and arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and their domestic law, to the widest extent possible, for the purpose of investigations or proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention, including seizure and confiscation.

The Parties shall co-operate to the widest extent possible in pursuance of the relevant applicable international, regional and bilateral treaties on extradition and mutual legal assistance in criminal matters concerning the offences established in accordance with this Convention.

1. If a Party that makes extradition or mutual legal assistance in criminal matters conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition or legal assistance in criminal matters from a Party with which it has no such a treaty, it may, acting in full compliance with its obligations under international law and subject to the conditions provided for by the law of the requested Party, consider this Convention as the legal basis for extradition or mutual legal assistance in respect of the offences established in accordance with this Convention.

Article 22 - International co-operation on prevention and other administrative measures

The Parties shall co-operate on protecting and providing assistance to victims.

The Parties shall, without prejudice to their internal reporting systems, designate a national contact point which shall be responsible for transmitting and receiving requests for information and/or cooperation in connection with the fight against counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health.

Each Party shall endeavour to integrate, where appropriate, prevention and combating of the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health into assistance or development programmes provided for the benefit of third States.

- 2 Chaque Partie garantit aux victimes, dès leur premier contact avec les autorités compétentes, l'accès aux informations sur les procédures judiciaires et administratives pertinentes.
- 3 Chaque Partie veille à ce que les victimes qui ont le statut de parties dans les procédures pénales aient accès, quand cela se justifie, à une assistance judiciaire gratuite.
- 4 Chaque Partie prend les mesures législatives et autres nécessaires pour que les victimes d'une infraction établie conformément à la présente Convention et commise sur le territoire d'une Partie autre que celle où elles résident puissent porter plainte auprès des autorités compétentes de leur Etat de résidence.
- 5 Chaque Partie prévoit, au moyen de mesures législatives ou autres et conformément aux conditions définies par son droit interne, la possibilité pour des groupes, fondations, associations ou organisations gouvernementales ou non gouvernementales d'assister et/ou d'aider les victimes, si elles y consentent, au cours des procédures pénales concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.

Chapitre VII – Coopération internationale

Article 21 – Coopération internationale en matière pénale

- 1 Les Parties coopèrent, conformément aux dispositions de la présente Convention, en application des instruments internationaux et régionaux pertinents applicables, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit interne, dans la mesure la plus large possible, aux fins des enquêtes et des procédures concernant les infractions établies conformément à la présente Convention, y compris à l'aide de mesures de saisie et de confiscation.
- 2 Les Parties coopèrent dans la mesure la plus large possible en vertu des traités internationaux, régionaux et bilatéraux applicables et pertinents relatifs à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.
- 3 Si une Partie qui subordonne l'extradition ou l'entraide judiciaire en matière pénale à l'existence d'un traité reçoit une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire en matière pénale d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu pareil traité, elle peut, agissant en pleine conformité avec ses obligations découlant du droit international et sous réserve des conditions prévues par le droit interne de la Partie requise, considérer la présente Convention comme la base légale de l'extradition ou de l'entraide judiciaire en matière pénale pour les infractions établies conformément à la présente Convention.

Article 22 – Coopération internationale aux fins de la prévention et d'autres mesures administratives

- 1 Les Parties coopèrent aux fins de la protection et de l'assistance des victimes.
- 2 Les Parties, sans préjudice des systèmes de déclaration internes existants, désignent un point de contact national chargé de transmettre et de recevoir les demandes d'information et/ou de coopération se rapportant à la lutte contre la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique.
- 3 Chaque Partie s'efforce d'intégrer, le cas échéant, la prévention et la lutte contre la contrefaçon des produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique dans les programmes d'assistance au développement conduits au profit d'Etats tiers.

Chapter VIII - Follow-up mechanism

Article 23 - Committee of the Parties

The Committee of the Parties shall be composed of representatives of the Parties to the Convention.

- 2 The Committee of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within a period of one year following the entry into force of this Convention for the tenth signatory having ratified it. It shall subsequently meet whenever at least one third of the Parties or the Secretary General so requests

The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

- 4 The Committee of the Parties shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out its functions
- 5 A contracting Party which is not a member of the Council of Europe shall contribute to the financing of the Committee of the Parties in a manner to be decided by the Committee of Ministers upon consultation of that Party

Article 24 - Other representatives

The Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the European Committee on Crime Problems (CDPC), as well as other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees, shall each appoint one representative to the Committee of the Parties in order to contribute to a multisectoral and multidisciplinary approach.

The Committee of Ministers may invite other Council of Europe bodies to appoint a representative to the Committee of the Parties after consulting them.

Representatives of relevant international bodies may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.

Representatives of relevant official bodies of the Parties may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.

- 3 Representatives of civil society, and in particular non-governmental organisations, may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.

- 4 In the appointment of representatives under paragraphs 2 to 5, a balanced representation of the different sectors and disciplines shall be ensured.

Representatives appointed under paragraphs 1 to 5 above shall participate in meetings of the Committee of the Parties without the right to vote.

Article 25 - Functions of the Committee of the Parties

The Committee of the Parties shall monitor the implementation of this Convention. The rules of procedure of the Committee of the Parties shall determine the procedure for evaluating the implementation of this Convention, using a multisectoral and multidisciplinary approach.

The Committee of the Parties shall also facilitate the collection, analysis and exchange of information, experience and good practice between States to improve their capacity to prevent and

Chapitre VIII – Mécanisme de suivi

Article 23 – Comité des Parties

- 1 Le Comité des Parties est composé des représentants des Parties à la Convention.
- 2 Le Comité des Parties est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Sa première réunion doit se tenir dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention pour le dixième signataire l'ayant ratifiée. Il se réunira par la suite à la demande d'au moins un tiers des Parties ou du Secrétaire Général.
- 3 Le Comité des Parties établit lui-même son règlement intérieur.
- 4 Le Comité des Parties est assisté par le Secrétariat du Conseil de l'Europe dans l'exercice de ses fonctions.
- 5 Une Partie contractante non membre du Conseil de l'Europe contribue au financement du Comité des Parties selon des modalités à déterminer par le Comité des Ministres après consultation de cette Partie.

Article 24 – Autres représentants

- 1 L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC), ainsi que les autres comités intergouvernementaux ou scientifiques compétents du Conseil de l'Europe désignent chacun un représentant au Comité des Parties afin de contribuer à une approche plurisectorielle et pluridisciplinaire.
- 2 Le Comité des Ministres peut inviter d'autres organes du Conseil de l'Europe à désigner un représentant au Comité des Parties après avoir consulté ce dernier.
- 3 Des représentants d'organes internationaux pertinents peuvent être admis en tant qu'observateurs au Comité des Parties suivant la procédure établie par les règles pertinentes du Conseil de l'Europe.
- 4 Des représentants d'organes officiels et pertinents des Parties peuvent être admis en tant qu'observateurs au Comité des Parties suivant la procédure établie par les règles pertinentes du Conseil de l'Europe.
- 5 Des représentants de la société civile, et notamment des organisations non gouvernementales, peuvent être admis en tant qu'observateurs au Comité des Parties suivant la procédure établie par les règles pertinentes du Conseil de l'Europe.
- 6 Une représentation équilibrée des différents secteurs et disciplines doit être assurée lors de la nomination des représentants en application des paragraphes 2 à 5.
- 7 Les représentants désignés en vertu des paragraphes 1 à 5 ci-dessus participent aux réunions du Comité des Parties sans droit de vote.

Article 25 – Fonctions du Comité des Parties

- 1 Le Comité des Parties surveille l'application de la présente Convention. Le règlement intérieur du Comité des Parties définit la procédure d'évaluation de la mise en œuvre de la Convention en appliquant une approche plurisectorielle et pluridisciplinaire.
- 2 Le Comité des Parties facilite également la collecte, l'analyse et l'échange d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques entre les Etats afin de renforcer leur capacité à prévenir

combat the counterfeiting of medical products and similar crimes involving threats to public health. The Committee may avail itself of the expertise of relevant Council of Europe committees and other bodies.

Furthermore, the Committee of the Parties shall, where appropriate:

facilitate the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems and the effects of any declaration or reservation made under this Convention;

1. express an opinion on any question concerning the application of this Convention and facilitate the exchange of information on significant legal, policy or technological developments;
2. make specific recommendations to Parties concerning the implementation of this Convention.

The European Committee on Crime Problems (CDP) shall be kept periodically informed regarding the activities mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

Chapter IX - Relationship with other international instruments

Article 26 - Relationship with other international instruments

This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of other international instruments to which Parties to the present Convention are Parties or shall become Parties and which contain provisions on matters governed by this Convention.

The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

Chapter X - Amendments to the Convention

Article 27 - Amendments

Any proposal for an amendment to this Convention presented by a Party shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him or her to the Parties, the member States of the Council of Europe, non-member States having participated in the elaboration of this Convention or enjoying observer status with the Council of Europe, the European Union, and any State having been invited to sign this Convention.

Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDP) and other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees which shall submit to the Committee of the Parties their opinions on that proposed amendment.

The Committee of Ministers, having considered the proposed amendment and the opinion submitted by the Committee of the Parties, may adopt the amendment.

The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

et lutter contre la contrefaçon de produits médicaux et les infractions similaires menaçant la santé publique. Le Comité peut bénéficier de la compétence d'autres comités et organes pertinents du Conseil de l'Europe.

- 3 Le Comité des Parties est également chargé, le cas échéant :
 - a de faciliter l'usage et la mise en œuvre effectifs de la présente Convention, notamment en identifiant tout problème susceptible d'apparaître, ainsi que les effets de toute déclaration ou réserve au titre de la Convention ;
 - b d'exprimer un avis sur toute question relative à l'application de la présente Convention et de faciliter l'échange d'informations sur les développements juridiques, politiques ou techniques importants ;
 - c d'adresser des recommandations spécifiques aux Parties au sujet de la mise en œuvre de la présente Convention ;
- 4 Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) est tenu régulièrement informé des activités mentionnées aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article.

Chapitre IX – Relations avec d'autres instruments internationaux

Article 26 – Relations avec d'autres instruments internationaux

- 1 La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant des dispositions d'autres instruments internationaux auxquels les Parties à cette Convention sont parties ou le deviendront, et qui contiennent des dispositions relatives aux matières régies par la présente Convention.
- 2 Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

Chapitre X – Amendements à la Convention

Article 27 – Amendements

- 1 Tout amendement à la présente Convention proposé par une Partie devra être communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et être transmis par ce dernier aux Parties, aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres ayant participé à l'élaboration de la présente Convention ou ayant le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe, à l'Union européenne, et à tout Etat ayant été invité à signer la présente Convention.
- 2 Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) ainsi qu'aux autres comités intergouvernementaux ou scientifiques compétents du Conseil de l'Europe, qui soumettent au Comité des Parties leurs avis sur l'amendement proposé.
- 3 Le Comité des Ministres, ayant examiné l'amendement proposé et l'avis soumis par le Comité des Parties, peut adopter l'amendement.
- 4 Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 3 du présent article sera communiqué aux Parties en vue de son acceptation.

- 5 *Any* amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

Chapter XI - Final clauses

Article 28 - Signature and entry into force

This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the European Union and the non-member States which have participated in its elaboration or enjoy observer status with the Council of Europe. It shall also be open for signature by any other non-member State of the Council of Europe upon invitation by the Committee of Ministers. The decision to invite a non-member State to sign the Convention shall be taken by the majority provided for in Article 20d of the Statute of the Council of Europe, and by unanimous vote or the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers. This decision shall be taken after having obtained the unanimous agreement of the other States/European Union having expressed their consent to be bound by this Convention.

This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five signatories, including at least three member States or the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

In respect of any State or the European Union, which subsequently expresses its consent to be bound by the Convention, it shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 29 - Territorial application

Any State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

- 5 Any declaration made under the two preceding paragraphs, may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

- 5 Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période d'un mois après la date à laquelle toutes les Parties ont informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

Chapitre XI – Clauses finales

Article 28 – Signature et entrée en vigueur

- 1 La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, de l'Union européenne et des Etats non membres ayant participé à son élaboration ou ayant le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe. Elle est également ouverte à la signature de tout autre Etat non membre du Conseil de l'Europe sur invitation du Comité des Ministres. La décision d'inviter un Etat non membre à signer la Convention est prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et à l'unanimité des voix des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité des Ministres. Cette décision est prise après avoir obtenu l'accord unanime des autres Etats/Union européenne ayant exprimé leur consentement à être liés par la présente Convention.
- 2 La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 3 La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq signataires, dont au moins trois Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe précédent.
- 4 Pour tout Etat ou l'Union européenne qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur à son égard le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 29 – Application territoriale

- 1 Tout Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.
- 2 Toute Partie peut, à tout moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.
- 3 Toute déclaration faite en application des deux paragraphes précédents peut être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 30 – Reservations

- 1 No reservation may be made in respect of any provision of this Convention, with the exception of the reservations expressly established.
- 2 Each Party which has made a reservation may, at any time, withdraw it entirely or partially by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect from the date of the receipt of such notification by the Secretary General.

Article 31 – Friendly settlement

The Committee of the Parties will follow in close co-operation with the European Committee on Crime Problems (CDPC) and other relevant Council of Europe intergovernmental or scientific committees the application of this Convention and facilitate, when necessary, the friendly settlement of all difficulties related to its application.

Article 32 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 33 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Parties, the member States of the Council of Europe, the non-member States having participated in the elaboration of this Convention or enjoying observer status with the Council of Europe, the European Union, and any State having been invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 28, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Article 28;
- d any amendment adopted in accordance with Article 27 and the date on which such an amendment enters into force;
- e any reservation made under Articles 5, 6, 7, 9 and 10 and any withdrawal of a reservation made in accordance with Article 30;
- f any denunciation made in pursuance of the provisions of Article 32;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

Article 30 – Réserves

- 1 Aucune réserve n'est admise aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles expressément prévues.
- 2 Toute Partie qui a formulé une réserve peut, à tout moment, la retirer en tout ou en partie, en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 31 – Règlement amiable

Le Comité des Parties suivra en étroite coopération avec le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) et les autres comités intergouvernementaux ou scientifiques compétents du Conseil de l'Europe l'application de la présente Convention et facilitera au besoin le règlement amiable de toute difficulté d'application.

Article 32 – Dénonciation

- 1 Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 33 – Notification

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Parties, aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres ayant participé à l'élaboration de la présente Convention ou ayant le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe, à l'Union européenne, et à tout Etat ayant été invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 28 :

- a toute signature ;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ;
- c toute date d'entrée en vigueur de la Convention conformément à l'article 28 ;
- d tout amendement adopté conformément à l'article 27, ainsi que la date d'entrée en vigueur de cet amendement ;
- e toute réserve émise conformément aux articles 5, 6, 7, 9 et 10 et tout retrait de réserve fait conformément à l'article 30 ;
- f toute dénonciation effectuée conformément aux dispositions de l'article 32 ;
- g tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in Moscow, this 28th day of October 2011, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention or enjoy observer status with the Council of Europe, to the European Union and to any State invited to sign this Convention.

For the Government
of the Republic of Albania:

For the Government
of the Principality of Andorra:

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Moscou, le 28 octobre 2011, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des États membres du Conseil de l'Europe, aux États non membres ayant participé à l'élaboration de la présente Convention ou ayant le statut d'observateur auprès du Conseil de l'Europe, à l'Union européenne et à tout autre État invité à signer la présente Convention.

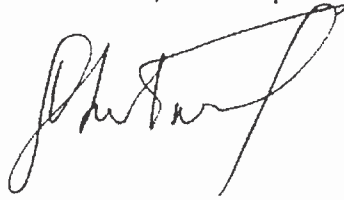
Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre:

For the Government
of the Republic of Armenia:

Pour le Gouvernement
de la République d'Arménie:

Vienna, 20 September 2012



For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:



For the Government
of the Republic of Azerbaijan:

Pour le Gouvernement
de la République d'Azerbaïdjan:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

Strasbourg, le 24 juillet 2012



For the Government
of Bosnia and Herzegovina:

Pour le Gouvernement
de la Bosnie-Herzégovine :

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

For the Government
of the Republic of Croatia:

Pour le Gouvernement
de la République de Croatie :

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre :

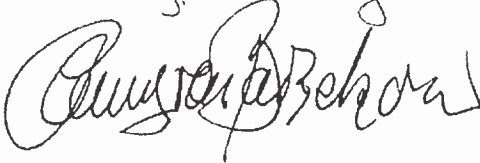
A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

For the Government
of the Czech Republic:

Pour le Gouvernement
de la République tchèque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

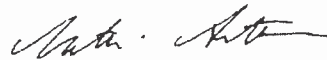
Strasbourg, 12 January 2012


For the Government
of the Republic of Estonia:

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie:

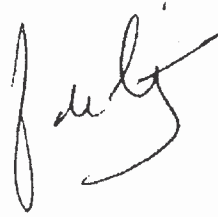
For the Government
of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement
de la République de Finlande:



For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française :

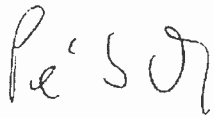
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. L. G.', written in a cursive style.

For the Government
of Georgia:

Pour le Gouvernement
de la Géorgie :

For the Government
of the Federal Republic of Germany

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne :

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. S. O.', written in a cursive style.

For the Government
of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République hellénique :

For the Government
of the Republic of Hungary:

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie:

For the Government
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement
de la République islandaise:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Alfréd Gellé". The signature is written in a cursive style with some loops and flourishes.

For the Government
of Ireland:

Pour le Gouvernement
d'Irlande:

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Antonio Zaccanti". The signature is written in a cursive style with some loops and flourishes.

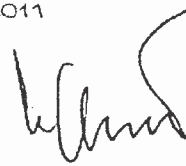
For the Government
of the Republic of Latvia:

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie :

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

Strasbourg, 4 November 2011



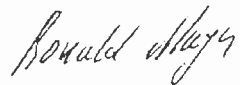
For the Government
of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

Strasbourg, 22 décembre 2011



For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Republic of Moldova:

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova:

Vienna, 20 September 2012

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

For the Principality
of Monaco:

Pour la Principauté
de Monaco:

For the Government
of the Republic of Montenegro.

Pour le Gouvernement
de la République du Monténégro

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of the Kingdom of Norway:

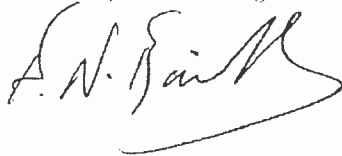
Pour le Gouvernement
du Royaume de Norvège:

For the Government
of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement
de la République de Pologne:

For the Government
of the Republic of Portugal:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. N. Jardim". The signature is written in a cursive style with a long, sweeping underline that extends to the right.

For the Government
of Romania:

Pour le Gouvernement
de la Roumanie :

For the Government
of the Russian Federation:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie :

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Stancu', written in a cursive style.

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin :

For the Republic of Serbia:

Pour la République de Serbie

For the Government
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement
de la République slovaque:

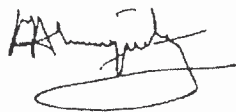
For the Government
of the Republic of Slovenia.

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie.

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

Strasbourg, 8 October 2012

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Amundin', with a large circular flourish underneath.

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Suède:

For the Government
of the Swiss Confederation:

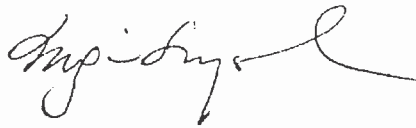
Pour le Gouvernement
de la Confédération suisse:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'AMC'.

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

Strasbourg, 29 June 2012

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. D. ...'.

For the Government
of Ukraine:

Pour le Gouvernement
de l'Ukraine:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. ...'.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord

For the Government
of Canada:

Pour le Gouvernement
du Canada:

For the Holy See:

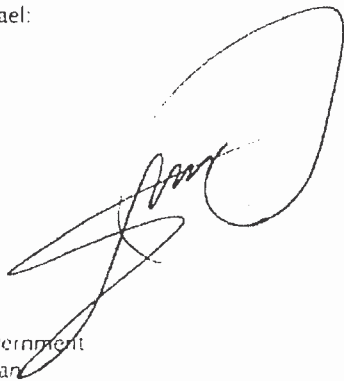
Pour le Saint-Siège:

For the Government
of Israel:

Pour le Gouvernement
d'Israël:

For the Government
of Japan:

Pour le Gouvernement
du Japon:

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke.A small, handwritten question mark in black ink.

For the Government
of the United Mexican States:

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis du Mexique.

For the Government
of the United States of America:

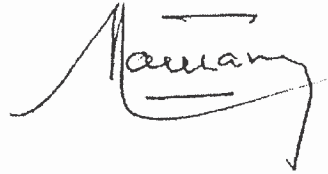
Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique.

For the European Union:

Pour l'Union européenne.

For the Republic of Guinea: Pour la République de Guinée:

Shasboug, 10 October 2012

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Mouammar', with a stylized flourish extending from the end.

For the Kingdom of Morocco: Pour le Royaume du Maroc:

MEPOL II

!uppaa11 TOU !uppouAiou Tile; EupwTT11c; O'XETIK(I μ£ rnv 1TapalToi11a11 IOTPIKWV 1Tpo'i6VTWV KOI TTap6μ01tc; TTapapaat1c; rrou aTToTtAouv aTtT1A11 y1a T'1 >11μ6a1a uytia*

Flpouono

Ta KPOT'I μtAri TOu Luμl3ouAfou Tl]c; EupwTTI]c; KOi TO UTT6Aoma ouμl3aM6με:va μtpri Tl]c; rrcpouocc Luμl3ao11c;,

Ge:wpwvrc; on OKOTT6c; TOU LUμl3ouAiou Tl]c; EupWTTI]c; eiva1 'I rniTe:u~ri με:yaAuTe:pric; £VOTI]T0c; με:TO~U TWV με:Awv TOU,

Aaμl3avovrc; UTT04J'I OTI 'I TTOPOTTOII]O'I IOTPIKWV TTapo'i6VTWV KOi TTapo6μ01e:c; TTapal3aoe:1c; OTTO Tl]V cpuori rouc 8e:TOUv ce ool3ap6 Kfvouvo T'I 011μ6ma uye:fa,

Ymv8uμf(ovTOc; TO LXEOIO II.paoric; TT0U u108e:T~81]K£ OTI]V TpiTI] LUV000 Kopucp~c; TWV Apxrivwv Kocnov KOi Kul3e:pv~oe:vwTOu Luμl3ouAiou Tl]c; Eupcorrpp; (Bcpoojsic; 16-17 Mdiou, 2005), TO orrolo ouornva Tl]V avcimu~ri με:Tpwv vro rqv e:voXuori Tl]c; aocpaAe:1ac; nov eupcorrokov TT0111Twv,

'ExovTOc; UTT04J'I Tl]V 01Kouμε:v1K~ II.IOK~PU~I TWV II.KOIWμOTWVTOU Av8pWTT0U, 'I OTTOia e:~ayye:A81]K£ OTTO T'I re:v1K~ Luve:Ae:uori nov Hvwμtvwv E8vww om; 10 II.e:Ke:μl3piou 1948 T'I L0μl3ao11 vro Tl]V Flpocrcolc TWV II.KOIWμOTWV TOU Av8pWTT0U KOi TWV 8e:με:A1wowv EAe:u8e:pwv (1950, ETS No. 5), TOV EupWTTOTK6 Ko1vwvK6 XapTI] (1961, ETS No. 35), Tl] LLJμl3ao11 vc Tl]V EKTT0V]O'I EupwTTOTK~c; <I>appaK0TTOI]fac; (1964, ETS No. 50) Kai To npwT6KoM6 Tl]c; (1989, ETS No. 134), T'I L0μl3ao11 y1a Tl]V Flpocrcocfc rtov II.1Ka1wμciTwv rou Av8pWTTou KOi Tl]c; Av8pwmvric; A~10TTpETTe:1ac; ocov ccopc OT1c; Ecpapμoye:c; Tl]c; B10Aoyiac; KOi Tl]c; IOTpIK~c; LUμl3aa11 vro TO II.1K01wμma TOU Av8pWTT0U KOi Tl]V B10Tmp1K~ (1997, ETS No. 164) KOi TO np6o8£Ta npwT6KoMa OUT~c; (1998, ETS No. 168, 2002, ETS No.186, 2005, GETS No. 195, 2008, GETS No. 203) KOi Tl] LUμl3aa11 vrc TO EyKA~μαTO OT0V Kul3e:pvoxwpo (2001, ETS No. 185),

Exovrcc nrioric; UTT04J'I Tl]c; aMe:c; axrnKEc; e:pyaie:c; rou foμl3ouAiou Tl]c; EupwTTI]c; KOi mo auyKe:Kp1με:va Tl]c; crroccccc Tl]c; ETTnpOTT~c; Yrrouvpcov KOi nc; e:pyaaie:c; Tl]c; Ko1vol3ouAe:uT1K~c; Luve:Ae:uoric;, 1oiwc; TO 4J~cp,oua AP(2001)2 cvceoprxc με: TOV p6Ao TOU cpappOKOTTOIOU OT0 TTII0KJIO Tl]c; aocpaAf.10c; Tl]c; uye:im; nc; OTTOVT~oe:c; TTOU u108ETI]O£ 'I EmTpOTT~ YTT0Upywv one; 6 ATTp1Aiou, 2005 KOi one; 26 L£TTTe:μl3piou, 2007, cvccopncc με: nc; LUOTcioe:1c; 1673 (2004) Tl]c; Ko1vol3ouAe:uT1K~c; Luve:Ae:uoric; «FlcporroInon: TTpol3A~μarn KOi Auoe:1c;» KOi 1794 (2007) «no16TI]TO TWV cpappucIKWV OTI]V EupwTTI]» OVTIOT0IXO, Ka8wc; KOi TO OXe:TIKO rroovpcupcro TTOU UIIOTTOI~8'1KOVO TTO HJ LUμl3ouA10 Tl]c; EupwTTI]c;,

Aaμl3avovTOc;oe:6vTwc; uTT64J'I ciMa axrnKa vouncc, 01e:8v~ e:pyaAe:ia KOi rrovocpuorc rrou uAoTT0~81]KOV OTTO TOV nayK6aμ10 Opvcvrouo Yye:iac; KOi mo auyKe:Kp1με:va nc; e:pyaaie:c; Tl]c; oμaoac; IMPACT, KOi OTTO Tl]V EupwTT0'iK~ EVW0I], Ka8wc; KOi OT0 cp6pou TWV G8,

Arrocoioiuevc va auμl3ciMouv OTTOTe:Ae:μanKOOTI]V £TTIT£U~I TOU KOIVOU OTOXOU Tl]c; KOTOTTOAE:μ11011c;Tl]c; rrcpcrrononc cpapμaKwv KOi TTap6μ01wv TTapal3aoe:vw rrou orrorexouv ane:111~ vro rn 011μ6010 uye:fa, με: Tl]V e:1oaywy~ KUpiwc; VEWV OOIKI]μOTWV KOi TTOIVIKWV Kupwae:vw TTOU oX£Ti~OVTOI με: TO OOIK~μma OUTO,

(*) To Ke:με:vo <I>i1op8w8riKe: ouμQJwva μ£ rnv crroeeon rric; Emrporrrtc Yrrouvov (1151~ ouve:<I>ipfaori rww e:KTTp00WTTWV TWV Yrrouvov, 18-19 L£TTT£μl3piou, 2012).

9£wpwvrac; CTI oxorroC TfIS rropouccc LUµl3aor,c;EIVOI r, rrpCARJ4Jll KOi KOTOTTOAt,µr,ori TWV OTTEIAWV rric; 011µco1ac; uvstcc, ri et.or, 0£ IOXU TWV OIOTCI-EWV TfIS LUµl3aoric; TTOU ceopouv OTO OUIOOTIKC TTOIVIKC OIKOIO ea rrperrr: VO yiVEI },µl3dVOVTO<; UTTC4JrJ TOV OKOTTC TrJ<; KOi TrJV OPX- TrJS OVVOAYIKCTI"JTO<;

9£wpwvrac; CTI ri rrcpouoc rµl3aori OEVO OTOXEUEI OTfIV cvnpenonon eEµarwv TTOU ceopouv OTO OIKOIWµOTO TTVEUµOTIK~ IOIOKTrJOiac;

Aµl3avovrac; urroun rnv avayKrJ vie KOTdno11 svoc o>.oK>.r,pwµt.vou 01£evouc; Epya>.Eiou TO orroio ETTIKEVTrpWVETOI one; rrruxt.c; TTOU OUV0£0VTOI µ£ rnv rrpCARJ4Jll KOi TrJV rroorcolo TWV Buuorcov Kaewc; KOi µ£ TO rrorvrxo ofKa10 vrc rnv KOTarro>.t,µr,ori c>.wv rww £1owv rrcotroinonc 1arp1Kwv rrpovrcov KOi rrcpououov rrapal3dOEWV TTOU OTTOTEAOUV OTTEIA' vro TrJ or,µcoia uvelc; KOi TO orrolo ernri<;EI t.vav OUYK£Kp1µt.vo µr,xav1oµc rrapaKOAOUer,oric;

Avaywvpi<;ovTOc; CTI vro TrJV OTTOTEAEOMOTIK'I KOTOTTOMµr,ori rr,c; rrayKcoµ1ac; OTTE1A~<; TTOU £V£X£1 rJ rrcporroton 1arp1Kwv rrpovrcov KOi 01 rrcpouore; rrapal3aa£1c; ea rrperrr va Eveappuve£f ri aTEV'I OIEev~c; ouvspvoofc µETO~U TWV KpOTWV µ£AWV TOU LUµl3ou>.iou rr,c; Eupwrrric; KOi TWV KpOTWV TTOU OEVO £1VOI µ£ArJ TOU,

LUµq:>wvr,oav TO cxoxouac

Kt:q>OAOIO I - AVTIK£1µ£VO Kai OKOTTOS, apx11 TI'S µ11 61aKp1011s, TTAa1010 £q>apµov11s, op10µ01

Ap0po 1 -AVTIK£iµ£VO Kai OKOTTO<;

1. LKOTTcc; HJ<; rrcpouoc LUµl3aoric; EIVOI r, TTPCARJ4Jll KOi KOTOTTOMµr,ori TWV OTTEIAWV KOT() rric; or,µcoiac; uyEfac;:

a. µ£ TrJV TTOIVIKOTTOIrJOrJ oprouevcov rpa~EWV,

β. µ£ TrJV rroorcolc TWV OIKOIWµdrwvTWV Buprrnov TWV OOIkrµCITWV TTOU emrrf<;OVTOI µ£ TrJV rropoucc LUµl3aor,.

y. ue rnv rrpowe11ari rric; EevK~c; KOi 01£8vouc; ouvepvctoc

r1a TrJ 01aocpa>.lori rric; OTTOTEAEOMOTIK'IS £q>apµoy~c; TWV OIOTCI-EWV OUTWV OTTC TO Mt.pr], fl rrcpouoc LUµl3aori 8mrric<;E1 t.vav ouyK£Kp1µt.vo µr,xav1oµc rrapaKo>.ouSriaric;

Ap0po 2 - APX'I TfIS IJ'I 61aKpl<71'><;

H £q>apµoy~ TWV OIOTCI-EWV rric; rrcpouocc L0µl3ao11c; OTTO TO Mt.pr], KOi mo ouyKEKp1µt.va ri £q>apµoy~ usrcov vrc rnv rroorcolc TWV 8µarwv, Sa E~00q>OAIOTEi CIVEU OIOKpiOEWV Myw q>UAOU, cpu>.~c;. xpwwaTOc;, y>.waaac;, rJAIKiac; 8pfiOK£iac; TTOAITIKWV ~ aMwv TTETTOI8~0EWV, £8VIK~c; ~ KOIVWVIK'IS rrpot.>.woric; axt.aric; µ£ KQTTIOIO £8VIK~ µEIOVOTrJTO, rreproutcc, yt.vvrioric; YEVE~OIOU rrpouvcroxrouou, xorcoroop; uyEiac; avarr,piac; ~ aMric; KOTdoTOorJc;

Ap0po 3 - n>,,a,010 Eq>apµov11s

H rrcpouoc Luµl3aori coooo aTO 1mp1Ka rrpovrc EITE aura rroorcrsuovrcr crro 01K01wµara TTVEUµOTIK~c; IOIOKTrJOiac; £IT£ ox1 EITE aura EIVOI yEv6011µa EIT£ OXI, auµrr£p1>.µl3avoµt.vwv KOi E~aprrµarwv TTOU EIVOI OXE01aouµt.va vrc va XPrJ01µorro1ri8ouv µa<;f µ£ IOTpOTEXVOAOYIKCI I30118~µara, Ka8wc; KOi nc; opaonKt.c; ouoiec. t.Kooxa avraMaKnKa KOi uA1Ka rrou elven oxEoiaouµt.va vro xp~ari crnv rrapaywy~ IOTPIKWV rrpovrtov.

Ap0po 4 - Opiopof

r,a rouc oxorroC rric; rrcpouocc LUµl3aoric;

0. 0 6poc; «IOTPIKO rrpotov» crrijoiVf.I IOTPIKCI TTpo'i6VTO KOi IOTPOTEXVOAoy1K6c; f.-OTTA1aμ6c;

13. 0 6poc; «cpapμaKEUTJK6 rrhoiov» ariμafvE.1 cpapμaKa vro av8pwmvri KOi KTI'jv1mp1Kft xpftari. TO orroic prroosr vo elven:

i. K68E ouaio, ft αυvouaαμ6c; ououov, ri orrolc xapaKTrJPisEm1 we; txouaa 8E.paTTEUTJKtc; ft TTpoArim1Ktc; IOI6TI'Jf.c; EVOVTI aa8E.Vf.IWV av8pWTTWV KOi sWWW,

ii. K68E ouaio ft ουvoucouo; ououov ri orrolo ουvma1 vo xprioμoTT01ri8E.i of. ov8pwmvouc; opvcvrououc ft sWO, μE OKOTT6 elrs VO OTTOKOTOOT080UV, VO I3EATIW80UV ft VO TpOTTOTTO1'j80UV <pUOIOAoy1Ktc; AmoupyiEc; OOKWVTOc; cpapμaK0Aoy1Kft, avoo0Aoy1Kft ft μETOI30A1Kft opaori. EITE VO TTpayμOTOTTO1'j8E.i 10Tp1Kft 01ayvwri.

iii. K08E OOKIμOs6μE.VO q>apμOKEUTIK6 TTpo'i6V,

y. 0 6poc; «opaOTIKft ouoia» orijoiVf.I K08f. ouoio ft μEiyμa OUOIWV TTOU.f.IVOI OXE0Iaoutvri vo xpftcrrj OTI'jV TTOPOOKEUr) q>opμaKE.UTIKWV TTpo'i6VTWV, KOi I'j OTTOia. 6TOV XPJ'OIμOTTOIf.I TOI OTI'jV TTpaywyft KOTTOIOU cpapμoKE.UTIKOU rrpovpoc, yiVf.TOI TO opaOTIKO OUOTOTJK6 TOU q>apμoKEUTIKOU rrpovpoc,

0. 0 6poc; «EKOXXO» crrijaiVf.I K08f. ouoto I'j OTTOia Of.V f.IVOI opacmKft oucra ft TE.AIKO cpapμOKEUTIKO rrpovp, aAA<i OTTOTEAEI μpoc; TI'j;c; cpyv8mric; q>apμOKEUTIKOU rrpovpoc y1a ov8pwmvri ft KTrjVIOTPIKft xpftari KOi Kupiwc; vrc TI'jV OKE.pOIOTI'jTO TOU TEAIKOU rrpovpoc,

f. 0 opoc «10TpOTEXVOAoy1Koc; f.-OTTA1oμoc;» ariμoiVEI KC18f. 6pyavo, OUKOEUft f.-OTTA10μ6, Aoy10μ1K6, uA1K6 ft aAAo Eiooc; xpr,oiμoTT01ouμE.vo uovo ft oE ουvoucopo, μasi μE ruxov E~oprftμo. oump1Aoy13avoutvou KOi TOU Aoy1aμ1KOU, TTOU TTpoopisf.TOI OTT6 TOV KOTOOKEUOOTft TOU VO XP'I'jOIμOTTOIE.ITOI EIOIKCI vro OICIVWOI'j ft/KOI 8EpOTTEia KOi EIVOI cvovxofo y1a TI'jV op8ft E<papμoyft TOU IOTpOTf.XVOAoy1KOU E~OTTA1aμou, TO orrolo rrpooksrnm OTTO TOV KOTOOKEUOaTft va XP'I'jOIμOTTOIf.I TOI crov civ8pWTO y1a OKOTTouc;

i. 016yvwor,c;. TTpa6ArJ4J'lc;, TTapaKOAou8r,or,c;. 8E.pamio; ft avaKoucp1oric; ao8tvE1ac;

ii. 01ayvwric;. TTapaKoAou8r,aric;, 8E.paTTEiac;, avaKouq>1or,c; ft mav6p8woric; rpaumoc; ft cvcrrnotcc,

iii. 01EpEuvr,or,c;. cvnsorcorocnc I'j rpporrorrotrorp; rric; avmoμiac; ft μ1ac; cpui0Aoy1Kftc; Amoupyiac;

iv. EAtvxou rric; ouAAri4Jric;.

KOI TOU OTTOIOU ri KUPIO f.TTIOIWK6μE.VI'j opaori f.VT6c; ft errI TOU av8pwmvou owμaroc; Of.V f.TTITUVXOVf.TOI μE cpapμaK0Aoy1Kci ft cvocoxovrc μtao ours μtow TOU μE.Tol30A1oμou, aAM rou orroiu r, Amoupyia prropsf va uTTol3ori8EIT01 aTT6 TO *μtao aura*

01. 0 opoc «E~cipriμa» orijaiVE.1To rrhoiov TO orrolo, EVW OEV Eivai 1mpo1Exv0Aoy1Koc; E~OTTA1aμoc; rrpookerct EIOIKCI OTTO TOV KOTOOKEUOOTft TOU vro VO XP'I'jOIμOTTO1'j8Ei μa<f μE KOTTOIOV 10TpOTEXVOAoy1K6 f.-OTTA1aμo vrc VO prropecn va XP'I'jOIμOTTO1'j8Ei αυμcpwva μE TI'j XPftOI'j TOU IOTpOTf.XVOAoy1KOU f.-OTTA1cpμo(J O OTTOioc; TTpoopi<ETOI OTTO TOV KOTOOKEUOOTft TOU IOTpOTEXVOAOyIKOU f.-OTTA1oμou,

5. 0 opoc «OVTOAAOKTIKCI» KOi «UAIKCI» onuorva 6Aa TO OVTOAAOKTIK(I KOi uA1Kci TTOU KOTOOKEUOsOVTOI KOi f.IVOI OXE.01aoutvo vro xpftari OE IOTpOTEXVOAoy1K6 f.-OTTA10μ6 KOi TO orrolc E.IVOI oriμaVTIKCI vro mv OKEPOIOTI'jTO OUTWV,

I'j 0 6poc; «SVVCC00» OI'jμO[V EI K08E tyypacpo TTOU OXE.TisETOI μE. KOTTOIO IOTpIKO TTpoIOV, μfa OpOOTIKr) ouaia eve tKooxo. eve avTOAAaKTIK6, eve uA1K6 ft eve E~cipriμo, oump1Aoy13avoutvric; rric; ouoxeuotcc, nc; ETIKETOc; TWV OOI'jVIWV xpftor,c; TOU TTIOOTOTTOI'jTIKOU TTpotAwor,c; ft OTTOOOfTTOTE ciAAo TTIOOTOTTOI'jTIKO TO OUVVOOf.UEI, ft TTOU OUVVOEf.TOI cueco μE TI'jV KOTOOKEUft KOi/ft TI'j OIOVOμft OUTOU,

e. 0 6poc; «KOTOOKEUft» onuotver:

i. cvcooprxc μE K<iTT010 q>apμaKEUTIK6 rrpovp, oTT01oofTTOTE μtpoc; Tile; 01aoKaoioc; TTapywyftc; TOU q>apμaKEUTIKOU rrpovpoc, ft opaOTIKftc; ouolcc, I'j f.KOOXOU TETOIOU rrpovpoc, I'j rric; TEAEIOTToir,or,c; TOU cpopμaKEUTIKOU rrpovpoc, TI'jS opoon'Kr)c; ouaiac; ft TOU f.KOOXOU OTI'jV TEAIKr) TOU μopcp'j)

ii. avacpoplKCl μE KCITTOIOV 10TpOTEXVOAoy1K6 E~OTTA10μ6 OTTOIOO-TTOTE μtpoc; HJ<; OIOOIKOOiac; napaywy~c; TOU IOTpOTEXVOAoy1KOU E~OTTAcrμou, KO8wc; KOi TWV OVTOMOKTIKWV ~ UAIKWV OUTOU TOU E~apr~μαTOc; crummp1Aaμl3avoμtr,c; rr,c; OXEoiacr,c; TOU E~OTTA1crμou TWV OVTOMOKTIKWV ~ TWV UAIKWV ~ rr,c; TEAEIOTToir,cr,c; TOU IOTpOTEXVOAoylKOU E~OTTA1crμou TWV OVTOMOKTIKWV ~ TWV UAIKWV OTrJV TEAK~ TOU<; μopcp~;

iii. avacpoplKCl μE KOTTIOI E~apr,μα OTTOIOO-TTOTE μtpoc; rr,c; OIOOIKOOiac; napaywy~c; TOU E~apr~μOToc; crummp1Aaμl3avoμtr,c; rr,c; crxEoiacr,c; TOU E~apr~μOToc; ~ rr,c; TEAE1onoir,cr~c; TOu,

i. O 6poc; «4,1rnorniyacpo» cr,μaiv£1 rr, Aav8acrμtr, rrcpoulcon we; rrcoc rnv TOur6rr,TO Kai/~ rnv nr,y~;

K O 6poc; «8μμα» cr,μaivE1 K68E oucixo rpoourro oro orroio rrcouoicomeov avEmeuμr,rEc; crμOT1Ktc; ~ cpuaioAoy1KE<; £Vtpy£1Ec; we; OTTOTtArnμα rr,c; xp~crr,c; l.IJEUOrniypacpou IOTPIKOU rrpotovroc ~ IOTPIKOU rroorovroc TO orroIo KOTOOKEUOOTrJKE OIOVEμ~er,K£ ~ KUKAocp6pr,crE OTrJV cvooo xwpic; OOEIO ~ xwpic; va ouuopqxovsrn μE Tl<; OTTOIT~OEI<; crμμ6pcpwcr,c; TTOU cvooeoovrct OTO Apepo 8.

Kt<paAaio II - Oua1aar1K6 rrorvucO l>iKaio

Ap9po 5 - KaraAKtuf) tptul>trriypaq,wv

1. Koe£ Mtpoc; Aaμl36VEI TO crrcootmrc vojoeETIKO KOi 6Ma uerpo vrc VO 8EOTTIOEI we; OOIK~μapa ouv6μE1 TOU Eev1KOU OIKOIou TOU TrJV EK npoetrEwc; KOTOOKEU~ l.IJEUOETTiyacpww IOTPIKWV npo'i6VTWV, opaOTIKWV ououov, EKMxwv, avTOMOKTIKWV, uA1Kwv KOi E~apr,μαrww.

2. Avooopncd μE TO IOTPIKO rporovrc KOi, KOT() TTEpiTTTWOrJ, TOV IOTpOTEXVOAoy1K6 E~OTTA10μ6, nc; opaOTIK£<; ouotec KOi TO EKOOXO, rJ rrcpcvcccoc 1 ea IOXU£1 KOi vrc KOeE voeuon OUTWV.

3. KaeE «pcroc ~ r, Eupwna'iK~ Evcoon OUVOTOI, KOTCl TrJV urrovpcn ~ KOT() TrJV KOTaewr, TOU svvoceou Kupwcr,c; anooux~c; ~ tyKp'crr,c; μE o~Awcrr, rrou ea crreusuverc orov rEv1K6 Fpcuucrc rou Luμl3ouAiou rr,c; Eupwnr,c; va or,Awcm OTI ETTIq>UAacrEI TO OIKOIwμa VO unv Eq>apμ6crEI ~ VO Eq>apμ6crEI μ6vo TrJV rrcpcvpcoc 1 ~ VO TrJV Eq>apμ60£1 μ6vo OE cruyKEKp1μEVE<; unoetrEI<; ~ UTT6 OUVKEKp1μtvEc; cruve~KE<; oXETIKO μE TO EKOOXO, TO OVTOMOKTIKO KOi TO UAIKCl, KOi TrJV rrcocvpcoc 2 OXETIKO μ£ TO tKooxa ..

Ap9po 6 - npoμf)9t1a, rrp6raari rrpof)9t1ac; Kai tμrropia tptul>trriypacpww

1. K68E Mtpoc; Aaμl36VEI TO crrropclnrnc vojoeETIKO KOi 6Ma usrpc vro VO eEaniOEI we; OOIK~μOTa ouvαμEI rou Eev1Kou 01Kaiou rou, rnv EK npoetrEwc; npoμ~eE1a ~ rrpoccon npoμ~eE1ac; crummp1Aaμl3avoμtr,c; rr,c; μn11Eiac; rr,c; eurroptcc, rr,c; 010T~pr,cr,c; orroseucroc, rr,c; Ecrauy~c; KOi E~aywy~c; 4,1Euorniyacpww 10Tp1Kwv rrpovovov, opacr1Kwv ououov, EKooxwv, avTOMaKp1Kwv, uA1Kwv Kai E~apr,μαrww.

2. KaeE xpcro; ~ r, Eupwna'iK~ 'Evcoon OUVOTOI, KOT() TrJV urrovpceri ~ KOTO rnv KOT6ewr, TOU svvoCCOU KUpwcr,c; anooux~c; ~ tyKp'1cr,c; μE o~Awcrr, TTOU ea annevuna1 OTOV rEVIKO ppaμOTta TOU LUμl3ouAiou TrJ<; Eupurrrqc, or,AwOEI OTI m1cpuMcrEI TO OIKOIwμa va unv Eq>apμ6crEI TrJV rrcpcvpcoc 1 OXETIKO μE TO tKooxa. TO avTOMaKT1Ka KOi re uA1Ka. ~ va rnv Eq>apμ60E1 μ6vo oe cruyKEKp1μtvEc; unoetrE1c; ~ urro OUVKEKp1μtvEc; cruve~KE<;

Ap9po 7 - narpairoiari Eyypaq>wv

1. KaeE Mtpoc; Aaμl36VEI TO orropclrqrc vojoeernKa KOi 6Ma usrpc vrc va eEaniOEI we; OOIK~μapa ouvαμEI TOU E9VIKOU OIKOIou TOU rqv KOTCIPTIOrJ rrxccncv svvpcqxov ~ TrJV aMoiwcr, Eyypacpww, OE tteptrmoon TTOU OUT~ OIOTTpOTTETOI OKOTTiμwc;

2. K69E KΠOTO<; ~ r, Eupwna'iK~ 'Evuion OUVOTOI, KOTCl rnv urrovpcn ~ KOTO TrJV KOT68rnr, TOU Eyypacpou Kupwcr,c; anooux~c; ~ tyKp'1or,c; μE o~Awcrr, rrou ea crreusuvcrm orov rEv1K6 ppaμOTfo rou ruμl3ouAiou rr,c; Eupwnr,c; va or,AwcrE1 611 rnicpuMcrEI TO 01Kaiwμa va unv Ecparμ60E1 rqv rrcocvccoc 1 OXET1K6 tyypacpa rrou acpopouv tKooxa, avTOMOKTIKO KOi uA1Kc'i ~ va rr,v Ecparμ60E1 μ6vo OE cruyKEKp1μtvE<; unoetoE1c; ~ UTT6 cruyKEKp1μtvE<; ouv8~KE<;

Ap0po 8 - nap6μ01tc; rrapal3aat1c; rrou orrorsxoev arrt1M y1a r11 ij11μ6a1a uyEia

K69E Mtpoc; Aaμl3av£1 TO crrcpcirrrrc vomo8ET1Ka Kai aAAa μtpa vrc va 8£0TTioE1 we; ao1K(Jμara ouvaμEi rou E8v1Kou 01Kaiou r1c; aK6Aou9Ec; opaorrip16Tf"ITEc; 6TOv aurtc; 01aTTp6novT01 OKOTTiμwc; orov !308μ6 nou 01 EV Myw opaOTf"plOTf"ITE<; OEV KaAuTTTOVTOI OTTO TO Ap9pa 5, 6 KOi 7.

a. ri KOTOOKEUrJ, ri TrJpfl"IOfl"l crroaeucrc μE OKOTTO Tf"IV npom(J9EIO, ri EIOOywyl'J, ri E~aywy(J, ri TTpom(J9EIO, ri np6TOOf"l rrpom(J8E1ac; IJ ri KUKAocpopia OTf"IV ovooo.

i. IOTpIKWV TTpo"iOVTWV XWPi<; OOEIO OTTOU OTTOITEITOI TETOIO 00£10 OUV0μEJ TOU E9VIKOU OIKOIOU TOU Mspouc, IJ

ii. IOTpOTEXVOAoy1K6 E~onA1aμ6 o OTTOioc; OEV aμμopq;>WVOVTOI μE nc; OTTOJT(Jam; aμμ6pq;>waric; OTTOU OTTOITEITOI TETOIO ouuopqxoog ouv6μE1 TOU E9VIKOU OIKOIOU TOU Mtpouc;.

!3. H Eμnop1Kl'J xpl'Jori rrcororurrcov £yyp6cpwv rrspcv rric; xpl'Joric; y1a rnv orroto rrpooapkvror EVT6c; nc; v6μ1μ1"j;c; aAuoiooc; TTpom(J8E1ac; IOTpIKWV npof6VTWV OTTW<; opisETOI OTTO TO E9VIKO OIKOIO TOU Mtpouc;.

Ap0po 9 - Yrrol3or)011a1fl auvtpya Kai crrormpe

1. K69E Mtpoc; Aaμl36VEI TO OTTOpOITl"jTO vomo9£TIKO KOi aMa μtpa y10 va 9EOTTIOEI we; OOIK(JμαTO Tl"jV EK npo9foEwc; unol3ol'J8riari IJ ouvepvlc 016npo~ric; OTTOIOUOrJTOTE OOJK(JμαTOc; 9EOTTIOTr"IK£ oupqxovo μE Tl"jV rrcpouoo Luμl3oor,.

2. Ka9E Mtpoc; Aaμl36v£1 TO crrcpcrrnrc vomo9ETIKO KOi aMa μtpa vrc va 8EOTTIOEI we; OOIK(Jμara TrJV EK npo8foEwc; crrorraoc 01cmo~ric; OTTOIOUOrJTOTE OOIK(Jμαroc; 8EOTTIOTrJKE ouuqxovc μE Tl"jV rrcpouon Luμl3aori.

3. K68£ KPOTO<; IJ IJ Eupwna"iKrJ Evioon OUVOTOI KOTO Tl"jV urrovpcen (J KOTO Tf"IV KOT08EOrJ TOU evvoceou Kupwric; anoool'Jc; IJ tyKp1aric; μE o(JAwari nou ea anw8uvna1 orov rrv1K6 Fpcpuceo TOU Luμl3ouAiou TrJS Euporrrqc; VO OrJAWVEI OTI ETTIq;>UAaoaEI TO OIKOiwμα VO μr,v £q>app60EI TrJV rrupovpceo 2 OE OOIK(Jμara TTOU 8EOTTIOTrJKOV oumq>wva μE TO Ap8pa 7 KOi 8, IJ VO Tl"jV Eq>app60EI μ6vo OE OUYKEKplμEvEc; uno8taE1c; IJ urro auyKEKp1μtvEc; ouv8(JKE<;.

Ap0po 10 - ~1Kaiiojaia

1. Ka8E Mtpoc; Aaμl3avE1 TO crrcpcfrnrc vomo8rnKa KOJ aMa usrpo vie va Ka8opioEI Tl"j 01Ka1ooooia mi OTTOIOUOrJTOTE OOIK(Jμαroc; 8EOTTIOTr"IK£ oumq;>wva μE Tf"IV rrcpouoc LUμl3aori. OE rrsprtrnoon 01anpa~ric; TOU OOIK(Jμαroc;.

0. OTl"jV ETTIKpOTEIO TOU, IJ

!3. mi TOU rrxolou TTOU Q>EPEI Tl"j onuctc TOU Mtpouc; IJ

y. mi TOU OEpoOKOq>ouc; TTOU EIVOI EyyEypaμitvo ouv6μ£1 TOU OIKOIOU TOU Mtpouc; OUTOU, IJ

0. OTTO KOTTOIOV noAITl"j TOU IJ OTTO rrpocorro TTOU 01aμtvE1 ouv(J8wc; OTl"jV ETTIKpOTEIO TOU.

2. Ka8E Mtpoc; Aaμl36VEI TO crrcpcrrnrc vomo8£TIKO KOi aMa usrpo y10 VO Ka8opio£1 Tl"j OIKOIOOOOio mi OTTOIOUOrJTOTE OOIK(Jμαroc; 0EOTTIOTr"jK£ ouuqxovo μE Tl"jV rrupouco LUμl3aor, OTOV TO 0uma TOU OOIK(Jμαroc; EIVOI TTOAfric; IJ TTPOOWTTO TTOU 01aμtvE1 ouv(J8wc; OTl"jV ETTIKpama TOU.

3. Ka8£ Mtpoc; Aaμl30VEI TO OTTOpOITrJTO vomo0£TIKO KOi aMa μtpa vrc VO K08opio£1 Tl"j OIKOIOOOOia mi OTTOIOUOrJTOTE OOIK(Jμαroc; 0EOTTIOTrJKE ouuetovn μE Tl"jV rrcpouco LUμl3aori OTOV o q>Er6μEvoc; w£; opaarric; EIVOI rrcpcov OTl"jV ETTIKpOTEIO TOU KOi OEV OUVOTOI VO EK000EI OE aMo Mtpoc; Myw TrJS E0vikOTf"ITCl<; TOUITr,c;

4. KaeE KpaT0c; D ri Eupwrra"fkD 'Evwcri ouvaT0, Kara TrJV urrovpoen D Kara rnv Karaernri TOU Eyypacpou Kupworic; arroooxDc; ~ tyKp1crric; µE ODAwcri rrou ea aTTEuevETOI orov rEVIKorpaµµarta TOu ruµ13ouAfou TrJc; Eupwrrric; , va oriAwoE1 0T1 EmcpuMcrcrE1 TO 01Kaiwµa va unv EcparµooE1 rouc KavovEc; 01Ka10oooiac; rrou opi-ovT01 OTrJV rrcpcvooco 1, EMcp10 o, KOi rrcpcvpcoc 2 TOU rrcpovro; apepou. D va rouc EcparµocrE1 uovo oc ouyKEKp1µtvEc; urroetrE1c; D urro cruyKEKp1µtvEc; cruveDKEc;

5. LE rreptrnnon rrou rrsproorepc OTTO eve Mtpri 01EK0/Kouv TrJ 01K010oooiia ETTi KOTayyEMoµEvou ao,KDµaroc; rrou emTTicrTrJKE ouuecovo µE TrJV rrcpouoo ruµ13acrric. TO Evo.acpEpoµEva Mtpri ea rropouy OE 01al3ouAEUOEIc; KOTO rreptrncon, µE CTKOTTO TOV Koeop,crµo TrJc; TTAtoy KOTaMriAric; OIKOIOOocrim; vro CIOKpJOrJ oiw-ric;.

6. YTT0 rnv EmcpuAa~ri TWV YEVIKWV KOVOVWV TOU o,Eevouc;OIKOiou. rJ rrcpouoc ruµ13aori OEV ea E-OlpEi ruyov TT01v1KD 01Ka10ooocria rrou acrKEiT01 orro K6TT0/O Mtpoc; oupqxovo µE TO EevKo rou oikOIO.

Ap0po 11 - Era1p1K11 weuvri

1. KaeE Mtpoc; emTTi-EI OTTOIO vouoexnc D 6Ma µtTpa EVOEXETOI va elvrn cvcvxotc y10 vo E-ooopaAioE1 OTI TO voµ1K6 rrocncro urrooouv VO eEwprieouv UTTEuevo vrc OOIKDµOTO TTOU Bscrkrrrrccv ouuqxovc µE TrJV rrcpouoc ruµ13acrric, TO OTTOIO 0101TpOTTOVTOI rrcoc ocpEMc; rouc OTTO OTTOIOODTTOTE <puOIKO TTpOOWTTO TO orrolo EVEpyEi EITE aT0µ1K6 EITE we; µtAoc; opcvvou TOU vojnxou rrpootorrou, KOi TTOU KOTEXEI rJYETIKD etori OT0 voµ1KO rrpootorro, l36crE1 :

a. E~ouoiac; EKTTP0OWTTrJOrJc; TOU voµ1KOU TTpOOWTTOU,

l3. E~ouoioc; AD4Jric; crrocoouov E- ovoporoc Tou vopixou rrpooorrrou,

y. E~oucriac; acrKricrric; EMyxou EVToc; TOU voµ1KOU TTpocrWTT0U.

2. EKToc; TWV TTEPITTTWOEWV TTOU DOrJ TTpol3MTTOVTOI ornv rruoovocco 1. KaeE Mtpoc; Aoµl36VEI TO ovoyKoio µtTpo WOTE VO E-ooopaAioE1 OTI eve voµ1KO TTPOOWTTO µTTOpEi VO eEwprieEi urreusuvo crnv rreplmoon orrou ri tME14JrJ srrorrrelcc D EMyxou OTTO cpou1Ko rrpootorro, orrux; cvceeoercn crnv rrcocvpcoc 1, Koe1crT6 ouvarD TrJ 016TTpo~ri aotKDµoT0c; rrou eEcrrrioTrJKE ouuqnovc µE TrJV rrcpouoo ruµ13oori, rrcoc O<pEAOc; TOU EV Myw voµ1KOU TTpOOWTTOU OTTO eve cpumK6 TTPOOWTTO TO OTTOIO EVEpyEi UTT6 Tl'JV E~ouoiou TOU.

3. Tnpouuevcov TWV voµ1KWV apxwv TOU Mtpouc;, ri weuvri voµ1KOU TTpocrWTT0U EVOEXETOI VO EIVOI TTOIVIKD, OCTTIKD D OIOIKI'JTIKD,

4. H Eueuvri OUTD OEv ETTI'JPEO-EI TrJV TT01v1KD weuvri Tou cpucricKou rrooccorrou TTOU 01tTTPo~E TO ooiKl'µo.

Ap0po 12- Kupwaw; Kai µirpa

1. KaeE Mtpoc; >.oµl36VEI TO OTTOpOITl'JT0 voµoeETIKCI KOi 6Mo µtTpo WOTE VO E-oo<pOAF0EI CTI TO OOIKDµOTO TTOU emTTicTTI'JKOV OUp<pWVO µE Tl'JV TTOPOUO0 LUµl300I'J nµwpOUVTOI µE OTTOTEAEcrrµOTIKE<;, OVOAOYIKE<; KOI OTTOTPETTTIKtc; KupwoE1c;, TTEp>.oµl3ovovtww KOi TT01v1Kwv D µri TT01v1Kwv xpriponKwv KupwcrEwv, >.oµl36vovT0c; uTT64JrJ Tl'J crol3op6Tl'JT6 TOU<;, 01 KupwoE<; ouTt<; mp1>.oµl36vouv, y0 001KDµOTO TTOU eEcrrriOTI'JKOV oupcovc µE TO Apepa 5 KOi 6, orov OIOTTPOTT0VTOI OTTO (puOIK6 rrpooorrrou, TTOIVE<;, EµTTEp1txoucrEc; OTEPI'JOI'J EAEUeEpic; ouvaµEVE<; VO OIKOIOAOVDOOUV EKOOOI'J).

2. K69E Mtpoc; >.oµl36VEI TO OTTOpOITl'JT0 voµo9ETIKO KOi aMo usrcp WOTE VO E-ooopaAioE1 CTI TO voµ1KO TTp6crWTT0 TTOU UTTEXOUV EU9UVI'J ouueccvo µE TO Ap9po 11 UTTOKEIVTOI OE OTTOTEAE0µOTIKE<;, OVOAOYIKE<; KOI OTTOTpETTTIKtc; KupwcrE1c;, TTEp1Aoµl3avovtww KOi TT01v1Kwv D µri TT01v1Kwv xpripar1Kwv KupwoEwv, KOi ouvovT01 vo TTEp1Aoµl3avouv KOi aMo µtTpo 6TTwc;

o. rrpootoprvo D KOi µ6vµ0 OTTOKAE10µ6 oTT6 rnv aOKrJOrJ EµTTop1Kwv opoOTI'JPIOTDTWV,

l3. ETTI30AD OIKOOTIKD<; ETTITDPI'JCJl'J<;,

y OIOTOyua OIKOOTIK11<; £Kka8ap1aric;.

3. Ka8£ Mtpoc; Aaµl3av£1 TO crrcootmro vomo8rnKa Kai aMa µtTpa waT£ va

a. ernrprcrrtl ri Karaaxwri KOi ri 011µEuari

i. TWV 1arp1Kwv rroorovnov, TWV opaaT1Kwv ououov, rtov £Ko6xwv, TWV avTOMaKnKwv, TWV uA1Kwv KOi £~apTrJµaTWv, Ka8wc; KOi aya8wv, £yypacpwv KOi aMwv aro1x£iwv rrou xpria1µ0TT01118riKav OTI'J 016TTpa~ri TWV OOIKI"µOTWV TTOU 8£0TTIOTI"JKOV ouuecovc µ£ TI"JV rrcpouoo lµµl3aari ¶ OTI" O£UK6Auvari TI"J<; 01cµpa~ric; OUTWV,

ii. TOU TTpo"i6VTO<; OUTWV TWV OOIKI"µOTWV, ¶ rreprouolcc I] a-ia TI"J<; OTTOiac; OVTIOTOIX£i 0£ TETOIO rrpouiov,

¶. £TTITpaTT£i ri <rcroooen rcov owµwµtvwv 1arp1Kwv rrpouovnov, rtov opaaT1Kwv ououov, nov £Ko6xwv. TWV OVTO,\,OKTIKWV, TWV UAIKWV KOi £~OPTI"µOTWV TO OTTOIO £IVOI TO OVTIK£µ£VO 001K11µaroc; TTOU 8£arriarrJk£ ouuqxovo µ£ TI"JV rrcpoucc lµµl3oari.

y. Al"jq>Souv OTTOIO0f1TTOT£ aMo KOTOMI"JA0 µETPO rrpcoc onµETWTTIOI" KOTTOIOU 001K11µ0TO<; y10 TI"JV TTp6A1"J4JI" µEAAOVTIKWV OOIKI"µOTWV.

Ap0po 13 - Eml3apuvr1Kt<;m:p1araat1<;

Kc'.18£ Mtpoc; Aaµl3av£1 TO crrpocpmrc vomo8rnKa KOi aMa uerpo wcrT£ vo £~ocrcp0Aicr£1 6T1 01 aK6Aou8£<; TT£PIOT00£1<;, OTOV I308µ6 TTOU 0£V OTTOT£Aouv 1101" µtpoc; TWV OYOTOTIKWV OTOX£iwv TOU 001K11µ0TO<;, urropouv, crµcpwvo ue TI<; OX£TIKE<; OIOTCI~£1<; TOU £8VJKOU OIKOIOU, va Al"jq>Souv UTT04JI" we; £ml3opUVTIKE<; TT£p10T00£1<; vrc TOV rrcpocoroprou TWV KUPWO£WV, ocrov ceopc OTO OOIKI1µ0Ta TTOU 0£0TTI(OVTOI crµcpwvo µ£ TrJV rrcpouco lµµl3ocri:

c. scv To ooiKI)µo TTpoK6A£cr£ eavaTO ¶ tl3Aa4-1£ crol3opa TI"J crwµar1K11 ¶ 01ovovJTIKI1 uveto TOu Ouµaroc;.

¶. £OV TO ooiKI"µO OIOTTPOX01"Jk£ OTTO OTOµo TTOU KOTOXPOOTI"JKOV TI"JV £µTTIOTOOUVI" TTOU UTTI1PX£ OTO TTPOOWTTO TOU<; UTT0 TI"JV IOIOTI"JTO TOU<; we; £TTOyy£Aµari£<;,

y. £(JV TO aoiKI"µO 01arrpax0riK£ OTTO crou TTOU KOTOXPOOTI"JKOV TI"JV eurrorocuvn TTOU UTTI1PX£ OTO TTPOOWTTO TOU<; we; KOTOKEUOOTE<; KOi TTp0µ1"J0£UTE<;,

o. ecv TO 001K11µaTO TrJ<; TTpou118t1oc; Kai TrJ<; TTpOTOOrJ<; TTpou118£ia<; oiaTTpaxSriKav µ£ nv rrpocuevn cr£ USCO 01ovou11c; µ£yaAric; KAimoKa<; OTTW<; TTAJpocpou10Ka aucrT11µ0TO, crµmp1Aouµl3avovtjou KOi TOU OIOOIKTUOU,

£. £(JV TO OOIKI"µO OIOTTPOXTI"Jk£ OTO TTAOIOIO µ1oc; £yKAI"µOTIKI1<; opvcvcoonc, OT. £OV O opaOTI"J<; EX£1 1101" KOTOOIKOOT£1 y1a 001K11µ0TO io1ac; cpucric;.

Ap0po 14 - nporwouµvtctKara>iKt<;

K60£ Mtpoc; KOT(J TOV K00op1crµo TWV KUpW0£WV Aaµl36V£I TO OTTOITOUµ£vo vomo0£TIKO ¶ aMo usrpc, WOT£ va TTpol3AETT£TOI I] OUVOTOTI"JTO VO Aouµl3avovTOI UTT0Ij.JI" 01 oµ£TOKAI"JT£<; TTOIVE<; TTOU £TTI13AI101"JKOV OTTO eve aMo Mtpoc; y10 TO ao1K11µaro rrou 0tcrfff(ovTov aucpwwa µ£ TI"JV rrcouoc lµµl3ocri.

KtcpaAa10III • AvaKp1ari, TTOIVIK~I>iw(ri KOi I>IKOVOµia

Ap9po 15 - "Evap~ri Kai auvtx1ari I>Ial>1Kaa1wv

K60£ Mtpoc; Aaµl36v£1 TO crrcrrouuevc vomo8£TIK6 ¶ aMo usroc, rrpoxnuevou vo 01aacpaAfcr£1 OTI 01 OVOKpicr£1<; ¶ I] TTOIVIKI1 oiw~ri TWV OOIKI"µOTWV TTOU 8£arrf(OVTOI crµcpwva µ£ TI"JV rrcpouon lµµl3acri 0£V £~0pTWVTOI OTTO TI"JV cvccooc ¶ TI"JV tyKAI"JOI" TTOU UTT0I36AA£TOI OTTO TO euµo, KOi OTI 01 OIOOIKOOi£<; utropouv va OUV£XIOTOUV oxouc KI av TO euµa EX£i OTTOOUp£1 TI"JV KOTOyy£Aia TOU.

1'p9po 16 - no1v1KicavaKpiaE1c;

1. K68E Mtpo<; iloml36VEI TO OTTOITOUμEVO μTpo TPoKEIμEVOU VO OIOO(f-OAisEI OTI TO TPoOOWTTO, 01 μOVOOE<; II 01 UTTI)PEOIE<; TTOU EIVOI UTTEU8UVE<; yro TI<; OVOKpIOEIE<; txouv KOTOPTIOTEI OTOV roueo TI) <; KOTOTTOitμr,or,<; TI) <; TTOPOTTOII)OI) <; cpopμαKWW KOI TTOP6μ01wv TTOPol360EWW TTOU OTTOTEAOUV omrM yro TI) or,μ6010 uvslc II OTI TO TPoOOWTTO EKTTOIOEUOVTOI y10 TO OKOTTO OUT6, oumm:p1Aoml3ovomtwv TWV xpr,μOTOIOIKOVOμIKWW EpEUWV. AuTt<; 01 movaOE<; II UTTI)PEOIE<; txouv ETTOPEIE<; OIKOVOμIKOU<; rropouc.

2. K68E Mtpo<; iloml3aVEI TO OTTOITOUμEVO vomo8ETIKO II aillō μTpo, ouuccono μE TI<; opxt<; TI) <; E8VIK11<; TOU vouoeotcc, rropaxurvou VO 01oocpoiioE1 TI) OIE~onwv11 OTTOTEAEOMOTIKWW TTOIVIKWW OVOKpIOEWW KOI OIW-EWW TWV OOIKI)μCITWW TTOU 8EOTTisOVTOV ouuecovc μE TI)V TTOPOUO0 ruμl300I) TPOEXOVTO<;, OTTOU OUTO OTTOITEITOI, TI) OUVOTOTI)TO OTI<; opμ60IE<; opxt<; VO OIE~ayouv xpr,μOTOIOIKOVOμIKO<; tpEUVE<;, μuoTIKE<; ETTIXEIP110IE<;, EAEVXOMEVE<; TTOPoOOWOEI<; KOI CIAAE<; EIOIK<;, OVOKpITIKE<;, TEXVIKE<;.

Kupa>.010 IV- Iuvtpyoaio mua~u opxwvKd ovrn>.Aay11rrA11po<pop1wv**1'p9po 17 - E9v1Ka μtrpo auytpyoaioc; KOi avra>.Aay11crrAr,po<pop1wv**

1. K68E Mtpo<; iloml3aVEI TO OTTOITOUμEVO μTpo TPoKEIμEVOU VO OIOOcpoifseI OTI EKTTPoOOWTTOI TWV uvaonoumon opxwv, nov TEilwvEiww, TI) <; ccruvoulcc KOI aillwv opμ601wv opxwv onmi\Moosouv TTAI)popropiE<; KOI OUVEPya~OVTOI, oupaxcvo μE TI)V E8VIK11 vouosecpc, yro TI)V OTTOTEINEOMOTIK11 TTPOAI)Jj,Jr] KOI KOTOTTOIMμr,cr, TI) <; TTOPOTTOII)OI) <; cpopμOKWW KOI TTOP6μ01wv TTOPol360EWW TTOU OTTOTEAOUV OTTEIAI y10 TI) or,μ6010 uvetc.

2. Ka8E Mtpo<; KOTOI36M:1 TTPo0TTa8EIE<; rropaxauevou VO oocpoiioE1 TI) ouvspvcotc μETO~U TWV cpuookov opxwv rou KOI nov eurropuaov Kar l31omr,xov1Kwv roμtwv cvceoprxc μE TI) oroxEipror, nov Krvouww OTTO TI)V TTOPOTTOII)OI) cpopμOKWW KOI rrcpououov OOIKI)μOTWW TTOU OTTOTEAOUV OTTEIAI y10 TI) or,μomo uvelc.

3. Tr,pwvTO<; OEOWTW<; TI<; OTTOIT110IE<; HJ<; rropoorcotcc TTPoOOWTTIKWW OEOMμtwv, K08E Mtpo<; iloml36VEI TO crrcrroupevo vomo8ET1Ka II aillō μTpo yro TI) StOTTror, II Evioxuor, μr,xovromwv y10.

0. TI) AI14Jl KOI ouilloy11 TTArlPO<pop1wv KOI OEOMμtwv, KOI usoto or,μEiww ETTOQ)l1<;, ce E8VIK6 KOI TOTTIKO ETTITTEO0 KOI OE ouvepvcio μE TOV IOIWTIKO roueo KOI TI)V KOIWWVIO TWV TTOAITWV, vro OKOTTOU<; TTP6AI)4Jl<; KOI KOTOTTOitμ11011<; TI) <; TTOPOTTOII)OrJ<; cpopμOKWW KOI TTOP6μ01wv TTOPol360EWW TTOU OTTOTEAOUV OTTEIAI y10 TrJ or,μ6ora uvelc,

l3. TrJ 01aewri TTArlpopop1wv KOI OEOMμtwv TTOU E~oocpoiio~OVTOI OTTO TI<; UVEIOVOμIKE<; opxt<;, TO TEAWVEIO, TrJV oourvoulc KOI aillE<; opμ6orE<; opxt<; vrc TrJV μETO~u rouc ouvepvcoto.

4. K68E Mtpo<; Aoml36VEI TO OTTTopoiHJT0 usrpc TPoKEEμtwv VO 01oocp0AioE1 OTI TO TPoOOWTTO, 01 movaOE<; II 01 UTTI)PEOIE<; TTOU EIVOI UTTEU8UVE<; yro TI) ouvepvcotc KOI OVTOAAOV11 TTAI)popopprwv EIVOI KOTOAAAJAO KOTOPt10μtvE<; TTPo<; TOV OKOTT6 OUTOV. AuTt<; 01 movaoE<; II UTTI)PEOIE<; txouv ETTOPEIE<; OIKOVOμIKOU<; rropouc.

KE<pai010V - MiTpa rrp6A114,r1c;**1'p9po 18 - npoArirrnKa μtrpa**

1. Ka8E Mtpo<; iloml36VEI TO OTTOITOUμEVO vomo8ETIKO II aillō μTpo y10 TrJ etomori TWV OTTOIT110EWW TTOIOTrJTO<; KOI oocpaAEIO<; TWV IOTpIKWW TTPo"IOVTWW.

2. K68E Mtpo<; iloml36VEI TO OTTOITOUμEVO vouosensc II 6,\,lo usrpo TPoKEE1μtwv VO oocpoiioE1 TrJV oocpoiil1 01ovom11 TWV IOTpIKWW TTPciiOVTWW.

3. npoKEIμtwv VO TTPoArJ<p8Ei "I TTOPOTTOII)OI) IOTPIKWW TTPo"IOVTWW, OpOOTIKWW OUIIWW, EKOOWXWV,OVTOAAOKTIKWW, UAIKWW KOI E~OpTr,μ6TWV, K08E Mtpo<; iloml36VEI TO OTTOITOUμEVO μTpo WOTE VO TTPol3itmt01, μETO~u aillwv.

0. ιJ KOTCιpfιOrJ TWV ETT0γγEAμOTIWW uy£ioc; TWV cpoptwv uy£1ovom1K~<; TT£πι80A4,1ric; TWV OOTUV0μIKWV KOI TEAWVEIOKWV OPXWV, K08W<; KOI TWV OXETIKWV pu8μ10TIKWV OPXWV,

ι3 ιJ TTpowericrri £KOTpOT£1WV £UOI<J8f)TOTTOirJOr<; TOU EUpUTEpou KOIVOU rroptxovmc; TTAf)nocpopiE<; OXETIKO μ£ TO 4JEUO£TTiypocpo IOTPIKCI rrootovrc,

y. ιJ Ttp6ArJ4JrJ Tr<; rropovouc OIOKivricric; 4JEUO£TTiypocpww cpopuaKWV, opaOTIKWV OUOIWV, EKOOWV, ovmaAoKTIKWV, uA1Kwv KOi E~OPTrJμαTwv.

Kt<pciAa10/I - Mtrpa rrpooaraiaic;

Ap9po 19 - nποaraia rwv 9uμarwv

Ka8£ Mtpoc; Aopj3av£1 TO OTTOITOUμEva vomo8ETIKCI ~ aMo μTpO TTPOKEIμEVOU VO TTPOOTOTEUOEI TO 01KoiwμoTO Ko1 oumcpovm TWV 8uμαTwv, KOi mo ouyK£Kp1μtvoc.

c, 01ocrcpAiC:ovmc; 6T1 TO 8uμapo txouv Ttp6crf3ocri OE TTArJnocpopiE<; rrou OXETiC:ovT01 μ£ TrJV uTT08rn~ rouc Kar ri OTTOiE<; Eivar crropotmrec y0 TrJV rrpooocotc Tr<; uy£ioc; rouc,

ι3. 13ori8wvTOc; TO 8uμαTO OTrJ crwμOTIK~, 4,1ux0Aoy1K~ KOi KOIWWIK~ OTTOKOTOOTOO~ TOU<;

y. npof3ATTOvTOc; OTrJV £8v1K~ rouc vomo8rnia, TO 01Koiwμo nov 8uμαTwv y0 oTToc:rijwi crri OTTO rouc Evoxouc;

Ap9po 20 - To Ka9tarwc;rwv 9uμcirwv anc; rro1v1KicavaKpiattc;Ka1 i51ai51Kaaitc;

1. Ka8£ Mtpoc; Aopj3av£1 TO OTTOITOUμEva vomo8ETIKCI ~ aMo μTpa rrpoxauevou VO TTPO<JTOTEUOEI TO 01KaiwμoTO Kar ouueepovrc rtov 9uμ6Twv OE oAa TO OT6010 TWV TT01v1Kwv cvcxplcecov Kar 01001Koo1wv, KOi TTIO ouyK£Kpμtvoc.

0. Evf)μEpWVOVTO<; TO 8uμαTO y1a TO OIKOIWμapa TOU<; KOi TI<; UTTpJpEOiE<; TTOU EivoI OTrJ 0168£0~ TOU<; KOI, £KT6c; ECIV OEV srneuouov VO MI3ouv TETOIO TTArJpOcpopf)Orj, y10 Trj OUVEXEIO TTOU OioETar OTrJV KOTayyEAia TOU<;, TI<; m8avtc; KOTrjyopiE<;, Trj y£VIK~ £~£AI~! TWV OVOKpiCJEWV ~ TWV OIOOIKOOIWW, KOi TOV poAo rouc 0£ OUT£<; Ka9wc; KOi TrjV £Kf3ocri TWV UTT08£CJEWV TOU<;

[3oivovTac; rouc, μ£ rporro rrou cruvaoE1 μ£ TOU<; 01Kovom1Kouc; xovovec rrou Ttpol3AETTOvT01 crro TO £8v1Ko Oik010, TO 01Koiwμa oKp6ocri<; TO 01Koiwμo vo rrpooxoulcov oroo£1KT1Ka CJTOIXEia Kar vo EmAt~ouv TOU<; rporrouc μ£ rouc orrolouc 80 rrcouoiccov TI<; OTT04,1£1c; TOU<;, Tic; avayKE<; rouc KOi TI<; ovricuxi£c; rouc, cusou ~ μtow 01oμm0Aof311T~, Kar rouc rporrouc μ£ TOU<; orrolouc ouTtc; 80 Arjcp9ouv UTT04Jl,

y. TPOPEXOVTCI<; TOU<; TI<; KOTCIAArJAE<; UTTpJPECJiE<; UTTOCJT~PI~f)c;, ETCJI WCJTE TO OIKOIWμapo KOi TO crmcpovTa rouc vo TTopouoia<:ovra1 KaraM11Aa Ko1 vo Aaμl3avovT01 UTT04Jl,

0. TPOPEXOVTO<; OTTOTEAEcrμOTIKCI μETpO y10 TrJV OCJcpCIAEICI TOU<;, K08W<; KOi y10 TrjV ocrcpaAEIO TWV OIKOYEVEIWW TOU<; KOI TWV ucorupcov TOU<; OTTO £Kcpol3crμo KOi OVTTITTOIVO.

2. Ka9£ Mtpoc; 01ocrcpAiC:£1 or, TO 8uμoTO txouv Ttpocrij3ocri m: £v11μtpwcr11 y1a TI<; crxrnc; 01KacrT1Kt<; Kar OIOIKrJTICE<; OIOOIKOOi£c; OTTO TrJV TTPWTpJ TOU<; £TTO(p~ μ£ TI<; apμoo1£c; opxtc;

3. Ka8£ Mtpoc; 01oocpAiC:£1 or, TO 8uμαTO txouv Ttp6crf3ocri11, 6TTou curo m1Tp£TT£T01, oe owp£av vom1K~ opw~, CJTrJV TTEpITTTWCJf) TTOU EXOUV TO VOμIKO K08£CJTW<; TWV OIOOIKWV CJTrjV TTOIVIK~ OIOOIKOOiO.

4. Ka8£ Mtpoc; Aaμl3av£1 TO crrcrcroupevo vomo6£T1Ka ~ aMo usrpc, TTPOKE1μtvou vo 01ocrcpAicr£1 OT1 TO 9uμoTO Evo<; 001K~μaroc; rrou 8£CJTTC:£To1 crmcpwva μ£ TrJV rrcpoucc ruμj3acri, TO orrolc 01oμtvou oro toocpoc; aAAou Mtpouc;, urropouv vo uTToj3aAouv Karayy£Aio Evwmov nov opμ601wv opxwv rou xccrouc KOTOIKiO<; TOU<;

5. Ka9E Mtpoc; rraptxE1, μtow vouoasnxcov ñ a>.Awv usrpcov, ouuqxovo μE rouc 6pouc; rrou rpol3MTTovT01 OTTO TO E9VIKO TOU i5iKOIO, rn iSUVOTOTfIT0 OE oμai5Ec; 1i5pμaTO, EVW0EI<; ñ KUI3EpVf1TIKE<; ñ μr, KUI3EpVf1TIKEc; opyavwoE1c; va [3or,9ouv ti/Kai va uTToarr,pisouv TO eμpara, μE rri ouyKaraewr; rouc, Kara rri i51apKE1a TWV TTOIVIKWV i51aiS1KaOIWV, 000V ccopc OT0 ai51Kllμ0Ta TTOU 9EOTTisOVTOI ouuqxovn μE Tl"JV rrcpouo ruμf3aor,

KtcpaAaio VII - ~1t9vric; auvtpyaaia

Ap9po 21 - ~1t9vric; auvtpyaaia at rro1v1Ktc; urro9tat1c;

1. Ta Mtp, ouVEpyasovT01 μETa~u rouc ouuexovc μE r1c; i51ara-E1c; rric; rrcpoucoc ruμl3aoric; Kai r1c; OXETIKE<; 1oxuou0Ec; i51E8VEic; KOi TTEPI<PEPEIOKE<; voμ1Ktc; TtpCl-El<; Kai pu8μioE1c; TTOU txouv ouμcpwvr,9Ei l3aoE1 Ev1aiac; r; apo1l3aiac; voμo9rniac; KOi oupqxovo μE ro E8v1K6 rouc i5iKaio,orov supurepo i5uvaro [3a9μ6,vro OKOTTouc; cvcxplcacv ñ voμlKWV i51aiS1Kaarwv OXETIKI μE TO ai51K11μa TTOU 9EOTTisOVTOI ouuecovc μE rnv rrcpouo ruμl3aori. ouμmp1Aaμl3avoumtr,c; rr,c; Kmaoxwric; Kai rr,c; i51riμwor,c;.

2. Ta MEprJ OUVepyasOVTOI OTOV EUpUTEpO iSUVaTO l3a8μ0 ouuecovo μE Tl<; OXETIKE<; IOXUOUOEc; i51E8VEf<; TTEPI<PEPElaktc; KOi i51μEpEfc; ouv9riKE<; vro TrJV EKISOOfi KOi Tl"JV apo1l3afa i51KaOTIK'1 cuvopour] OE TTOIVIKEc; uTT08toE1c; rrou ceopouv OT0 ai51KriμaTO TTOU 8rnrriovT01 ouμcpwva μE rnv rrcpouo ruμl3aor,

3. Eav eve Mtpoc; rrou etm we; rrpourroseon y1a EKi5oor, ri apo1l3afa i51Kaor1Kri ouvi5pouμ; OE rro1v1Ktc; uTT08toE1c; rnv urrap~ri ouμl3aor,c; MI3E1 airr,μa tKi5ooric; ri i51Kaor1Kric; ouvi5pouμ,c; orro a>.Ao Mtpoc; TO orrolo i5Ev EXEi cuvcura rsorc ouμl3aori. i5uvaT01 va 8Ewp110E1 rqv rrcpouo ruμl3aori we; voμ1Kri [3aori vrc EKi5oori ñ apo1l3afa i51KaOTIK'1 ouvooun OE TTOIVIKE<; UTT09EOEI<; TTOU ceopouv OE ai51K11μa TTOU 9EOTTisOVTOI ouuqxovc μE TrJV rrcpouo LUμl300fl.

Ap9po 22 --1t9vric; auvtpyaaia y1a rpoAl"lIIII Kai aAAa b01Kr,T1Ka μTpa

1. Ta Mtp, ouVEpyasovT01 y1a rqv rrcrocroc rnv 9μparwv KOi rnv rrapoxri f3ori9E1ac; ce aura.

2. Ta Mtp,, CIVEU errqecouou TWV EOWTEPIKWV rouc ouornpcttov cvceoccc. UTT0iSEIKVUOUV svc E8VIKO onuelo nacpr,c; ro orroio ea Eivai um:ueuvo vrc rri 01al3il3aori KOi Ari4J'l crqcnov TTAr1Pocp6pr,or,c; Kai/ti ouvevootcc OE oxtori μE rnv xcrcroxepnon rr,c; rrcpcttolnonc cpapμaKwv KOi rrcouououv ai51Kr,μarwv TTOU aTTOTEAOUV aTTEIA'l VIa Trj 6r,μoara uvslc.

3. Ka8E Mtpoc; rrcocrrcser va EVOWμOTW0EI, OTTOU ouro OTTOITEITOI, TrJV TTP0Af14J'l KOi Tl"JV KOTaTTO>.tpr,011 rric; rrcoorrothonc cpapμaKwv KOi rrcpououov a61KflμCITWV TTOU aTTOTEAOUV OTTEIA'l vro rq 611μ6ara uvelo OE avamu~10Ka rrpovpcpucrc f3ori9E1ac; TTOU TTPol3MrrovT01 rrcoc 6cpE>.oc; rplnov xpcrcov.

Ktq>aAa10 VIII - Mrixav1aμ6c; rrapaKoAou9riaric;

Ap9po 23 - Errnporrr; iuμJ3aAAoμtwv Mtpwv

1. H Errnporm TWV MEpww OTTOTEAEITOI OTTO EKTTP0OWTTouc; TWV ruμl30MoμEVWV MEpww Trj<; ruμl30011c;.

2. H EmTpOTTri TWV MEpww OUVKOAEITOI OTTO TOV rEVIKO rpoμμarta TOU ruμl3ou>.iou rr,c; EupwTTr,c;. H rrtotn OUV E6pioor; Tfli<; TTPoyμOTOTTOIEITOI EVTO<; TTEp166ou EVO<; ETOU<; OTTO rnv tvop~ri 1oxuoc; rric; rrcpoucoc LUμl3ao11c; vrc TOV 6EKOTO UTT0ypacpOVTO, O OTTOioc; TrjV KUpWVEI. EcpE~tic; OUV E6p1asEI OTTOTE TO S'lJTII0EI TO eve TpfTO TOUAaXIO TOV TWV MEpWV 110 rEVIKO<; rpoμμOTE0<;.

3. H Errnporri TWV MEpww UI09ETEITOV EOWTEPIKO Kovovrou Trj<;.

4. H Errrrporrq TWV MEpww ETTIKOUPEITOI OTTO TrjV Fpcpucrlc TOU ruμl3ou>.iou rr,c; EupwTTrfli<; KOTCI TrjV coxnon TWV K09r]KOVTWVTfli<;.

5. ruμl3a>.MμEvo Mtpoc; ro orrolo 6Ev eivm μt>.oc; TOU ruμl3ou>.fou rric; EupwTTr,c; ouμl3aME1 arr, xpr,μar0Mr11011 rric; Emrpormc rnv MEpww Kara rporro rrou ea crroccoioeret aTto rr,v EmrpoTTri rnv YTToupywv Kmomv 01al3ou>.woric; μE TO Ev Myw Mtpoc;

Αρθρο 24 - AA>.01 uirp6awrr01

1. Η Κο1vol3ου>.EUTIK~ LUVEAEUO'I TOU l:uμl3ου>.iou rric; Eupc.,mris. ll EupWTT0°iK~ Emrporn vro TO npol3A~μara rou EyK>~μαροc; (CDPC), Ka9wc; mioris KOi 6MEc; OXETIKE<; 010Kul3Epv11r1KE<; ~ m1or11μov1KE<; ETTITpOTTE<; Oloπι(ουv OTTO EVOV EKTTP00WTT0 OT'IV EmTpOTT~ TWV MEpwv vro VO ouμl36Mouv OE TTOAUTOμEOKO KOi TTOAUKA00IKO ETTITTE00.

2. Η Errrrporrri Yrroupvton urrops! va KaAfoE1 6Mous q>opEi<;rou l:uμl3ου>.iou rris EupWTT'IS va 01opioouv EKTTP00WTT0 ornv EmTpOTT~ TWV MEpwv, Oq>OU ouμl3ου>.EU8Ei T'IV TEAEUTOia

3. 01 EKTTP00WTT01 rvw OXETIKWV 01E8vww q>optwv urropouv va yivouv OEKroi we; TTOPOT'1P'1TES ornv EmTpOTT~ TWV MEpwv, OKOAOuSwvTOc; rq OIOOIKOOia TTOU 9EOTTIOT11KE OTTO TOU<; OXETIKOU<; KOVOVE<; TOU foμl3ouAiou Tll<; EupwTTric;

4. 01 EKTTP00WTT01 TWV OXETIKWV ETTiorimwv q>optwv TWV MEpwv prropouv VO yivouv OEKTOi ws TTOPOT'1P'1TES OT'IV EmTpOTT~ TWV MEpwv, OKOAOU8WVTO<; rn OIOOIKOOIO TTOU 8EOTTIOT11KE OTTO rouc OXETIKOUc; KOVOVE<; TOU l:uμl3ουAiou TIIS Eupwrrric;

5. 01 EKTTP00WTT01 T'IS KOIWNia<; TWV TTOAITWV, KOi EIOIKOTEpa 01 μ11 KUI3EPV'1TIKE<; opyavwOEIS, urropouv VO yivouv OEKTOi we; TTOPOT'1P'1TE<; OT'IV EmTpOTT~ TWV MEpwv, μE TII OIOOIKOOIO TTOU 8EOTTI(ETOI OTTO TOU<; OXETIKOU<; KOVOVE<; TOU l:uμl3ου>.iou T'IS EupWTT'IS

6. Kara TOV OIOp10μ0 TWV OVTTITp00WTTWV OUVOμEi TWV rrcpcvrcqxon 2 EWS 5, 80 TTPETTEI VO OIOO(pOAIOTEI roopporrfc EKTTP00wrr11011c; TWV 01aq,opwv rouscov Kai KMowv.

7. 01 EKTTP00WTT01 TTOU 01opf<ovT01 OTO TTAOIOIO TWV OVWTEPW rrcoonocqxon 1 EW<; 5 ouμMETEXOUV OTIS OUVEOp1acmc; T'IS EmTpOTT~c; TWV MEpwv, xwpi<;; OIKOiwμα 4J~(l)OU.

Αρθρο 25 - AEITOUpyitc;rric; Emrpom1c; TWV Mtpwv

1. Η EmTpOTT~ TWV MEpwv EAEYXEI T'IV Eq>apμoy~ TIIS rrcpouonc LUμl3ao11c;. 0 EowTEPIKO<; Kcvovrou; T'IS Emrporrp; TWV MEpwv K08opi(Ei TII OIOOIKOO[a a~10My11011s TIIS Eq>apμoy~c; TIIS rrcpouccc l:uμl3ao11c;. XP'IOIμOTTOIWWTOS μia TTOAUTOμEOK~ KOi TTOAUKA00IK~ rrpoccvvron.

2. Η EmTpOTT~ TWV MEpwv OIEUKOAUVEI TII ouvxsvrpcoor], ovcxuon KOi avroMay~ TTA11pq>op1wv, EμTTElpioc; KOi op9~<; TTPOKTIK~S μETO~U TWV KpOTWV, TTPOKElμEvou VO 13EATIWOEI rqv IKONOTIITCI TOU<; VO OTTOTPE4JOUV KOi VO KOTOTTOAEμ~oouv rqv TTapoTToi11011 q>apμaKWV KOi TTOP6μ01a OOIK~μapo TTOU OTTOTEAOUV OTTEIA~ y1a T'I opiomomo uveto. Η EmTpOTT~ OUVOTOI VO XP'IOIμOTTOI~OEI mv eurrnpovvcouoouv n aMwv OXETIKWV ETTITpOTTWV KOi opvcvcov TOU tuμl3ου>.iou Tll<; Eupwrrric;

3. Errionc, ll EmTpOTT~ TWV MEpwv, OTTOU OUTO OTTOITEirar

a OIEUKOAUVEI ~ j3EATIWVEI mv OTTOTEAEOμOTIK~ XP~O'I KOi Eq>apμoy~ Ttr<; rrcpouccc l:uμl3aoric;, ouμTTEp1,λμl3avouEVOU KOi TOU rrcpocoroprouou OTTOIWWVO~TTOTE TTPol3>.rjμαTWV KOi TWV OTTOTEAEOμOTWV OTTOIOOO~TTOTE o~,lwrric; ~ ETTI(pUAO~rJS ea UTTOI3>.118Ei OTO TTAOIOIO TrJS rrcpouccc l:uμl3aoric;

β. yvwμoOOTEi OE Epwrriori TTOU ceopc TrJV Eq>apμoy~ rric; rrcpouccc tuμl3aoris KOi OIEUKOAUVEI TrJV OVTOMay~ rrxnpoopouov. OE oxtori μE crrimavnKES voμIKES, TTOAITIKES ~ TEXVOAOVIKES E~EAI-EIS.

γ. KOVEI ouyKEKpμEVES OYOTOOEIS OTO Mtpri cvccoprxc μE mv Eq>apμoy~ TfIS l:uμl3acrric;

4. Η Eupwrra°iK~ EmTpOTT~ y1a TO npol3>~μαTO TOU EyKA~μαροc; (CDPC) TrJPEITOI TTEPIOOIKO EV~μEprJ OXETIKCI μE TIS opaOTrJPIOTrJTES TTOU ONOq>EpONTOI CJTK<; rrcoonocoouc 1, 2 KOi 3 TOU rropovroc 6p9pou.

Κεφάλαιο IX – Σχέση με άλλες διεθνείς πράξεις

Απόφο 26 - :xta'l μE aMES IStt0VEiSrrpa~EIS

1. Η rrcpoucc ρυμl3acr11 OEV ETTIPECI-EI re OIKOIWμam KOi Tl<; UTTOXPEWOEI<; TTOU rrpOKUTTTTOUV arr6 m; rrpovoiεc aMwv 01E8vwwrrpa~Eww 01 orrole; txouv 11011 cruvacp8Ef rj rrp6KE1m1 va ouvccsouv arr6 re Mtp11 Tile; rrcpoucc l:uμl3acr11c; KOi 01 OTTOEc; TTEPIEXOUV rrpovorcsc vrc TO εtμara TTOU OIETTOVTOI arr6 rnv rrpoucc ρυμl3acr11.

2. Τα Mtp11 Tile; l:uμl3acr11c; urropouv va ouvcurouv 01μEpEfc; rj rroAυμEpEfc; cρυμcpwviEc; μETa~u rouc vro re εtμara rrou E~ETa~ovm1 ornv rrpouoc l:uμl3ocr11. y10 Myouc; cρυμrAr'Jpwcr11c; rj Evicxucr11c; nov 01ara~Eww Tile; rj OIEUK6Auvcr11c; Tile; E<ppoyr'Jc; TWV opxwv TTOU EVOWμOTWVOVTOI OE OUTrJ

Κεφάλαιο X – Τροποποιήσεις της Σύμβασης

Απόφο 27 - ΤpOTTOTTOtr}aw;

1. Orrorcoqrrorc rrpooon rporrorrotnonc Tile; rrcpoucc l:uμf3ocr11c;; rj orroio urrof3aMEm1 orro Karro10 Mtpoc;; xovrorrelttn orov rEv1K6 ρpouμarta TOU l:uμl3ouAφou Tr,c; Eupwrr11c; KOi 01ol31f3a~Em1 orro curov am KpCITl' μ£All TOU ρυμf3ouAiou Tile; Eupwrr11c;; OE KpOTl' μ11 μ£All TTOU cρυμμETEIXOV OT'IV EKTT6v11cr11 Tile; rrcpoucc l:uμf3ocr11c;; rj txouv T'l 8to11 TOU rrcooronrn oro l:uμf3ouA10 Tile; Eupwrr11c;; OT'IV Eupwrr11c; KOi v6T'1TO KOi OE K08E KpCITO<; TTOU KOAEITOI VO urrovpcqm T'IV rrcpouon l:uμf3ocr11.

2. Ka8E rporrorrolnon TTOU rrpOTEIVETOI OTTO KOTTOIO Mtpoc; KOIVOTTOIEITOI ornv Eupwrr11c; Emrporrn y10 rnof3Ar'Jμom TOU EyK>.r'JμoTOc; (CDPC), rj orroto urrol3aME1 orqy Ernrapon rww Yrrouvccov rn ywμ11 Tile; OXETIKO μE ouTrJ T'IV rrpovavouevn rporrorrolnon.

3. Η Ernrapon Yrrouvccov, xcronv E~Emr11c; r11c; rrpovavouevnc rporrorrotnonc KOi Tile; ywμoMT11cr11c; TTOU UTTOf3Ar'J8'1KE OTTO rnv Errrrporrn TWV MEpwv, OUVOTOI VO u108ETrJOEI rnv rporrorromcn.

4. Το KEfμEvo K08E rporrorrolnonc rrou u108ETEft01 nrro rnv Ernrapon Yrrouvccov, ouoqxovc μE rnv rrcocvoceo 3 rou rrpovroc ap8pou, 01of31!3a~ET01 ore Mtrp, y10 orrooxr'J.

5. Ka8E rporrorrolnon rrou u108ETEim1 cρυμcpwvo μE T'IV rrcpcvpcoc 3 TOU rrcoorroc ap8pou, Tf8Em1 crE 1crxu rnv rrpdrn 11μtpo TOU μr'Jvo μETO rnv rrcpooo Ev6c; μ11v6c; crro rnv nuepounvlo Kara rnv orrolo 6Ao re MEP'l Ev11μtpwcvov TOV rEVIKO ρpouμarta CTI rnv txouv OTTOOEXTEI.

Ktq>a.la10 XI - TtAIKES PrJTPES

Απόφο 28 - Yrroyaq>r'J Kat Ofol' at ,axu

1. Η rrcpouoc ρυμf3ocr11 elven ovo1KTrJ rrpoc urrovpcen oTT6 re KpaT'l μ£All TOU ρυμf3ouAiou Tile; EupwTT'l<;, OTTO rnv Eupwrr11c; Evcoon KOi OTTO TO KPCITl' μ11 μ£All TTOU txouv cρυμμETOOXEI OT'IV EKTT6v11cr11 Tile; rj TTOU txouv TO Ko8wTwc; rou TTOPOT'IPITrJ oro ρυμf3ouA10 Tile; EupwTT11c;; Erricr11c; Efvai cvoncrn rrpoc urrovpcen arr6 OTTOIOOJTTOTE aMo KPOTO<; μ11 μ£AO<; TOU l:uμf3ouAiou Tile; Eupwrr11c;; KOTOTTIV rrp6crKA110'1<; OTTO rnv EmTpOTTrJ TWV Yrrouvccov. Η crrooon TTr6crKAllo'1<; KpdTOuc; μ11 μtAouc; vc urrovocure. T'l l:uμf3ocr11 AOμf3dvETOI KOTCI TTAEl04J'l<pio 6rrwc; rnof3AETTETOI OTTO Ap8pou 20o TOU KOTOOTOTIKOU TOU ρυμf3ouAiou Tile; EupwTT11c;; KOi μE T'IV ouoqxovn 41r'Jcpo rtov sxrrpooocron TWV l:uμf3OMoμtwv MEpwv TO orrolc OIKOIOUVTOI VO μETEXOUV OTl<; OUVEOp1acrEic; Tile; EmTpOTTrJ<; TWV Yrrouvccov. Η crrocon OUTrJ AOμf3avETOI coou E~ocrcpO A1crTEi'f 0μ6cpwv11 cρυμcpwvfo rww urroxolrrcov Kpmwv/Eupwrr11c; 'Ewwcr11c; TO orroic E~Ecpcacrav T'l cρυKara8wr'J rouc va owμEUTOuv aTT6 rnv rrcpoucc ρυμf3acr11.

2. Η rrcouoo l:uμf3ocr11 uTT6KE1TO or xupcoon, oTT0ooxr'J rj tyKp1cr11 Km 01 mfcrr11μEc; TTrpa~E1c; Kupwcr11c;; oTT0ooxr'Jc; rj tyKp1cr11c;; KOTOTI8Evm' orov rEv1K6 ρpauμmto rou ρυμl3ouAiou Tile; EupwTT11c;;

3. Η rrpouoc l:uμf3ocr11 rf8ETOI oe 1crxu r11v TTPWT'l 11μtpo TOU μr'Jvo μETa TII ArJ~'l TTEp16oou Trp1wv μ11vwv arr6 T'IV 11μEpoμ11vfo KOTO TIIV orroia 5 UTToypa<poVTE<;, cρυμmp1Aouμl3ov6μEVWVKOι TOUAXIOTOV 3 KPOTWV~μEAWV rou ρυμl3ouAiou Tile; EupwTT11c;;, txouv EK<ppacrE1 T'l cρυKara8wr'J Touc; vo owμEuTouv oTT6 TII l:uμf3ocr11, cρυμcpwva μE Tic; 01ara~E1c; r11c; rrpO11youμEv11c;; TTopoyacpou.

4. rio Ka8E KpaTOS r} KOi y10 TI}V EupWTT0'iKr} KOIVOTI}TO, TTOU EKcpa-EI μETOyEVEO'TEpOTI} cruyKara8EOr} VO OE0'μEUTEI OTTO OUTr}, I} ruμ[300'I} Ti8E'TOI O'E 1crxu TI}V TTPWTI} I}μEpo TOU μr}vo μE'Ta TI} Ar}~I} TTEpI000U TplWV μI}VWV OTTO TI}V I}μEpoμI}vio KOTa8EO'I}STWV micrI}μwv Eyypaq>wv KUPW0I}S, OTT0oxr}s r} EVKPIO'I}S.
Ap0po 29 - EI>aq>IK'ltq>apμov'I

1 Ka8E KpaTOS r} I} EupWTT0'iKr} KOIVOTI}TO prropouv, KOTa TO XPOVO TI}S UTTOypacr}r} OTOV KOT08ETOUV TI}V errlcnun TTPa~11 Kupwcr11s. oTT0oxris. EyKp1cr11s r} TTPocrxwp11ccris TOUS, vo rrpocoropkouv TO toacpos r} TO E00<pl}oTO orroic 1crxuE1 I} rropouoc ruμ[3ocr11.

2 Ka8E Mtpos μTTOpEi, OE μETOVEVEOTEPI} qusopnvtc, μE or}Awcrr, TTOU omu8UVETOI TTPOS TOV rEVIKO ppoμμarta TOU ruμ[3ouAiou TI}S EupWTTI}S, vo mE'KTEivE1 rnv E<popμoyr} TrJS rrcpouonc ruμ[3oor,s oe OTT01oor}TTOTE aA>.o E0o<pos TTPoo01opi~ET01 OTrJ or}>.wcr, KOi y10 ns 01E8vEis OXE0EIS rou orrolou elven opμoo10 r} OT0 ovoou TOU orrolou EXEi TI}V E~oucric vo ovoA0μ[3avE1 ornμEucrE1s. LE *oxtor*, μE TO toocpos ouro, I} ruμ[3oor, Ti8E'T01 oE 1crxu rnv TTPWTI} 11μtpo rou μr}vo μE'Ta TrJ Ar}~I} TTEp100ou rpuov μr,vwv OTTO TrJV nueoounvtc TTOpo>.of3r}s TI}S or}AWO'I}S OTTO TOV rEVIKO Fpouucrc.

3 Ka8E or}>.wcr11 rou vlvsm crup<pwvo μE TIS ouo rronvovpsvec rrcpcvpcouc urropel, cvceopxc μE OTT01oor}TTOTE E0oq>os TTPocro'opi~ET01 OE curn, vo ovoKAI}8Ei μE vvcoororrolnon TTOU omu8uvE'Tai rrcoc TOV rEVIKO ppoμμarto TOU ruμ[3ou>.iou TI}S EupWTTI}S. H ovaKAI}OI} IO'XUEI OTTO TI}V TTPWTI} I}μEpo TOU uqvo μE'Ta TI} Ar}~I} rrsproou TPIWV μI}VWV OTTO TI}V I}μEpoμI}vio TTo>.of3r}s TI}S yvWOTOTTOI}OI}SOTTO TOV rEVIKO ppoμμarEo.

Ap0po 30 - Emq,uAa~t,c;

1 Kopia Em<puA0~11 OEv emrperrsrer y10 OTT01oor}TTOTE 01aTO~I} TrJS rrcpououc ruμ[30011s. μE E~oipEOI} TIS m1<puM~EISTTOU TTPo[3AtTTovT01 pnrc

2 Ka8E MEpos TO OTTOio E~E<ppocrE Em<puAo~r, OUVOTOI, OTTOTd)r}TTOTE, VO TI}V OVOKOATOEI EV oAw r} EV μtpEI μE YVWOTOTTOI}OI}TTOU OTTEU8UVETOITTPOS TOV rEVIKO ppoμμarto TOU fop[3ouAiou TI}S EupWTTTrJS H ovaKAI}OI} IO'XUEI OTTO TI}V nuspounvic TTOpoAof3r}s TI}S vvoxrorrolnorp; OTTO TOV rEVIKO ppaμμarto.

Ap0po 31 - CJ>1A1Kr}I>1tu0iTI}O'I}J

H EmTpOTTr} TWV MEpwv TTOPOKOAou8Ei 0'E OTEVr} ouvsovootc μE TI}V EupWTT0'iKr} EmTpOTTr} y10 TO npo[3>.r}μoTO TOU EyKaR}μaros (CDPC) KOi aAAES O'XETIKES OIOKU[3E'pVI}TIKES r} ETIIOTI}μOVIKESm1TpOTTES TOU ruμ[3ouAiou TrJS EupWTTTrJS rnv E<papμoyr} TI}S rrcpouoc ruμ[3ocr11s Kai 01wKOAuvE1, 6TTOTE elven cvcvsclo, TI}V <plAIKr} 01E'U8ETI}OI} 6>.wv TWV OUKOAIWVTTTOU O'XETi~OVTOI μE TI}V E<popμoyr} TI}S.

Ap0po 32 - KarayytAia

1. Ka8E MEpos urropel, OTTOTE0r}TTOTE, VO KOTOyyEiAEI TI}V rropouou LUμ[3ocrI} μE YVWOTOTTOI}OI} TTOU oTTw8uvETOIrrroc rov rEv1K6 ppoμμon:o rou ruμ[3ouAiou TI}S EupWTTTr,s.

2. H KOTOyyEAio IO'XUEI OTTO TI}V TTPWTI} I}μEpo TOU μr}vo μE'Ta TI} Ar}~I} TTEp160ou TPIWV μr,vwv OTTO TI}V I}μEpoμ11vio TTopoAof3r}s TI}S vvcoororrolnorp; oTT6 rov rEv1Ko ppoμμarEo.

Ap9po 33 - E1~0TTOI}JO'I}J

O rEVIKOS ppoμμOTEOS TOU ruμ[3ouAiou TI}S EupWTTI}SEI0OTTOIEI TO MEpl), KpaTI} μEAI} TOU ruμ[3ouAiou TI}S EupWTTI}S, TO KpaTr, μr, μEAI} TTOU crupμETEixav O'TI}V EKTTOVI}OI} TI}S rrcpouccc ruμ[3ocr,s r} EXOUV TI} 8EO'I} TOU TTOPOTIIPITri OTO ruμ[3ouA10 TIIS Euporrqc, rqv EupWTT0'iKr} Evwcrri KOi Ka8E KpCITOS TTOU KOAEITOI VO uTToypa4,1E1 TrJV rropouou ruμ[3oor,, ouuxovc μE TIS 01ara~E1s TOU ap8pou 28, vrc:

c. OTT01oor}TTOTE urrovpcen,

[3. TI}V KOTa8EO'I} OTTOIOUOr}TTOTE ernonuou vopIKOU KEIμEVOU KUpwcris. OTT00OXris r} EVKPIO'I}S,

y. orrorconrrors r,μEpoμr,vio Evap~r,s 1crxuoc TrJS rrcpouoc ruμ[3ocris. ouμ<pwvo μE To ap8po 28,



0. ΟΤΤΟΙΟΟ-ΤΤΟΤΕ ΤρΟΤΤΟΤΟirJOfi ΤΤΟΥ u1oern:im1, ouuecovc μΕ ΤΟ apepo 27 ΚΟi ΤΙ'JV nuepounvtc ΚΟΤ[] rnv ΟΤΤΟiΟ μ10 ΤΕΤΟiΟ ΤρΟΤΤΟΤΟififOfi ΤieΕΤΟi ΟΕ ΙΟΧΥ,

Ε. ΟΤΤΟΙΟΟ-ΤΤΟΤΕ ΕΤΤiQ>UΑΟ-fl ΚΟΤΟΤΕEi ουμq>wva μΕ rn; ΟiΟΤΟ-ΕiC; ΤWV apepwv 5, 6, 7, 9 ΚΟi 10 ΚΟi KaeE crrooupon ΕΤΤi(l)UΑΟ-flS, if ΟΤΤΟiα yivΕΤΟi ουμq>wva μΕ ΤiS ΟiΟΤΟ-ΕiS ΤΟΥ apepou 30,

ΟΤ. ΟΤΤΟΙΟΟ-ΤΤΟΤΕ ΚΟΤayyEAia yiVEI ouuqxovo μΕ ΤiS ΟiΟΤΟ-ΕiS ΤΟΥ apepou 32

~ ΟΤΤΟΙΟΟ-ΤΤΟΤΕ CIAAfI rrpα~ri. EIOOTTOififOfi ~ ΕΤΤΙΚΟiVWVvia ΟΧΕΤΙΚΟ μΕ rnv rrcpouon ρυμl3ao11.

Eis ΤΤiOTWOfi ΤWV cvurrspco 01 urrovoceovrec, ovroc OEOVTWS E-OUOIOOOfiμEVOI ΤΤΡΟS ΤΟΥΤΟ, urrsvocurcv ΤΙ'JV rrcpouon ρυμl3ao11.

'EyIVE ΟΤΙ'J Μοοxa onpspc 28 ΟΚΤWΙ3piou. 2011, ΟΤiV ayyAIK~ ΚΟi yaMIK~ y>.wooa, us re ouo ΚEiμEva va slvrn E~iouaueEVTIKO, ΟΕ tva ONTITUTTO ΤΟ ΟΤΤΟiO ea ΚΟΤΟΤΕEi om apxEia ΤΟΥ ρυμl3ουAiou ΤΙ'JS ΕυpWΤΤfiS- O rEVIKOS ρpαμμartas ΤΟΥ φομl3ου>.iou ΤΙ'JS Ευpwrriis ea ΟΤΤΟΟΤΕiAEI ΕΤΤΙΚυρωμtva cvrlvpcεc ΟΕ ΚΟeE ΚpOTOS μt>.os ΤΟΥ ρυμl3ουAiou ΤΙ'JS ΕυpWΤΤfiS, om ΚpOTfi μfi μEAI'J ΤΤΟΥ ουμμΕΤΕixav ΟΤΙ'JV ΕΚΤΤΟVfiOfi ΤfiS rrcpouccc L0μl3ao11s ~ txouv Tfi etori ΤΟΥ ΤΤOpOTfiPI'JT~ ΟΤΟ LUμl3OUAIO ΤfiS ΕυpWΤΤi'JS, ΟΤiV Ευpwrri'ik~ EviOon ΚΟi ΟΕ ΟΤΤΟiO ΚΡΟΤΟΣ ΚΑ-efiKE va rprooxwp~OEI ΟΤΙ'JV rrouccc ρυμl3ao11.